

**DAIKIN**

3P621327-4 G



DAIKIN IEKŠTELPU GAISA KONDICIONĒTĀJS

# UZSTĀDĪŠANAS ROKASGRĀMATA



**SĒRIJA R32 SPLIT**

## MODEĻI

**FTXC20EV1B  
FTXC25EV1B  
FTXC35EV1B  
FTXC50EV1B  
FTXC60EV1B  
FTXC71EV1B**

**RXC20EV1B  
RXC25EV1B  
RXC35EV1B  
RXC50EV1B  
RXC60EV1B  
RXC71EV1B**

Uzstādīšanas rokasgrāmata  
Sērija R32 Split

**Latviski**

# UZSTĀDĪŠANAS ROKASGRĀMATA

## PIESARDZĪBAS PASĀKUMI



Pirms ierīces ekspluatācijas rūpīgi izlasiet šajā pamācībā sniegtos norādījumus par piesardzības pasākumiem.



Šajā ierīcē ir iepildīts aukstumaģents R32.

- Pamācībā norādītie piesardzības pasākumi iedalīti kategorijās "BRĪDINĀJUMS!" un "UZMANĪBU!".
- Abu veidu norādījumos sniegta būtiska informācija par drošību. Vienmēr obligāti ievērojiet visus piesardzības pasākumus.
- Tas attiecas uz norādījumiem kategorijās "BRĪDINĀJUMS!" un "UZMANĪBU!".



### BRĪDINĀJUMS!

Šo norādījumu nepareiza ievērošana var izraisīt personu traumas vai nāvi.



### UZMANĪBU!

Šo norādījumu nepareiza ievērošana var izraisīt īpašuma bojājumus vai personu traumas, kas atkarībā no apstākļiem var būt nopietnas.

- Šajā rokasgrāmatā norādītajām drošības zīmēm ir šādas nozīmes:



Obligāti ievērojiet norādījumus.



Obligāti veidojiet zemējuma savienojumu.



Nekādā gadījumā nemēģiniet.

- Pēc uzstādīšanas pabeigšanas veiciet izmēģinājuma darbības, lai pārbaudītu, vai nav darbības traucējumu, izskaidrotu klientam, kā izmantot gaisa kondicionētāju, un, izmantojot lietošanas pamācību, veiktu tā apkopi.



### BRĪDINĀJUMS!

- Lūdziet, lai uzstādīšanas darbus veic izplatītājs vai kvalificēta persona.  
Nemēģiniet pats uzstādīt gaisa kondicionētāju. Nepareizi veikta uzstādīšana var izraisīt elektrošoku vai aizdegšanos.
- Ierīces nav paredzēts izmantot cilvēkiem, tostarp bērniem, ar fiziskiem, kustību vai garīgiem traucējumiem vai ar pieredzes vai zināšanu trūkumu, ja vien viņi netiek uzraudzīti vai arī par viņu drošību atbildīgā persona nav sniegusi norādījumus par ierīces izmantošanu.
- Bērni jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas ar ierīci.
- Uzstādiet gaisa kondicionētāju saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem.  
Nepilnīgi veikta uzstādīšana var izraisīt ūdens noplūdi, elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Veicot uzstādīšanu, obligāti izmantojiet tikai norādītos piederumus un detaļas.  
Norādīto detaļu neizmantošana var izraisīt ierīces krišanu, ūdens noplūdi, elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Uzstādiet gaisa kondicionētāju uz pamatnes, kas ir pietiekami izturīga, lai noturētu ierīces svaru.  
Nepietiekami izturīga pamatne var izraisīt iekārtas krišanu un traumas.
- Elektrotehniskie darbi jāveic saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem un valsts noteikumiem un uzstādīšanas rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem.  
Obligāti izmantojiet tikai atsevišķu elektropadeves ķēdi. Elektropadeves ķēdes nepietiekama jauda un nepareizi veikti elektrotehniskie darbi var izraisīt elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Obligāti izmantojiet atsevišķu elektropadeves ķēdi. Nekādā gadījumā neizmantojiet barošanas avotu, kas koplietots ar citu iekārtu.
- Izmantojiet atbilstoša garuma kabeļus.  
Neizmantojiet sazarotus vadus vai pagarinātājus, jo tas var izraisīt pārkaršanu, elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Pārliecinieties, ka visi vadi ir fiksēti, tiek izmantoti norādītie vadi un ka spaiļu savienojumi vai vadi nav deformēti.  
Nepareizi izveidoti savienojumi vai nepareiza vadu fiksācija var izraisīt pārmērīgu siltuma uzkrāšanos vai ugunsgrēku.
- Veicot strāvas padeves elektroinstalācijas ierīkošanu un elektroinstalācijas ierīkošanu starp iekštelpu un āra ierīci, izvietojiet vadus tā, lai vadības skapja vāku varētu droši nofiksēt.  
Nepareizs vadības skapja vāka novietojums var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku vai spaiļu pārkaršanu.
- Pēc savstarpēji savienotās un strāvas padeves elektroinstalācijas uzstādīšanas obligāti izvietojiet vadus tā, lai tie neradītu lielu slodzi uz elektriskajiem aizsargiem vai paneļiem. Pār vadiem uzstādiet aizsargus.  
Nepilnīgi veikta aizsargu uzstādīšana var izraisīt spaiļu pārkaršanu, elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Uzstādot vai pārvietojot gaisa kondicionētāju, obligāti vakuumējiet aukstumaģenta ķēdi, lai pārliecinātos, ka tajā nav gaisa, un izmantojiet tikai norādīto aukstumaģentu (R32).  
Gaisa vai citu svešķermeņu klātbūtne aukstumaģenta ķēdē izraisa nenormālu spiediena pieaugumu, kas var izraisīt iekārtas bojājumus un pat traumas.
- Uzstādīšanas augstumam jābūt vairāk nekā 1,8 m virs grīdas.
- Ja aukstumaģenta gāze uzstādīšanas laikā noplūst, nekavējoties vēdiniet attiecīgo zonu.  
Ja aukstumaģents nonāk saskarē ar uguni, var izveidoties toksiska gāze.
- Pēc uzstādīšanas pārbaudiet, vai nerodas aukstumaģenta gāzes noplūde.  
Ja aukstumaģenta gāze noplūst telpā un saskaras ar uguns avotu, piemēram, sildītāju, cepeškrāni vai plīti, var izveidoties toksiska gāze.
- Šķidruma nosūkšanās laikā izslēdziet kompresoru pirms aukstumaģenta cauruļu noņemšanas.  
Ja šķidruma nosūkšanās laikā kompresors joprojām darbojas un slēgvārsts ir atvērts, aukstumaģenta cauruļu noņemšanas laikā tiek iesūkts gaiss, kas izraisa anormālu spiedienu dzesēšanas ciklā, kas savukārt var izraisīt iekārtas bojājumus un pat traumas.
- Uzstādīšanas laikā cieši piestipriniet aukstumaģenta caurules pirms kompresora darbināšanas.  
Ja kompresora iedarbināšanas laikā aukstumaģenta caurules nav piestiprinātas un slēgvārsts ir atvērts, tiek iesūkts gaiss, kas izraisa anormālu spiedienu dzesēšanas ciklā, kas savukārt var izraisīt iekārtas bojājumus un pat traumas.
- Obligāti zemējiet gaisa kondicionētāju.  
Nezemējiet ierīci savienojumā ar inženiertehniskā tīkla cauruli, zibensnovedēju vai tālruņa zemējuma pievadu. Nepareizi pievienots zemējums var izraisīt elektrošoku.
- Obligāti uzstādiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi. Ja noplūdstrāvas aizsargslēdzi neuzstāda, var tikt izraisīts elektrošoks vai ugunsgrēks.
- Elektroinstalācija nedrīkst pieskarties ūdens caurulēm vai jebkurām ventilatoru motoru kustīgām detaļām.





## BRĪDINĀJUMS!

LATVISKI

- Pirms ierīces uzstādīšanas vai apkopes pārliecinieties, ka tā ir IZSLĒGTA.
- Pirms gaisa kondicionētāja ierīces apkopes veikšanas atvienojiet to no barošanas avota.
- NEVELCIET strāvas vadu, kamēr ierīce ir IESLĒGTA.  
Tas var izraisīt nopietnu elektrošoku, kuru rezultātā var rasties ugunsbīstamība.
- Iekšējo un ārējo ierīču, strāvas vadu un saziņas elektroinstalāciju saglabāiet vismaz 1 m attālumā no televizoriem un radio ierīcēm, lai novērstu attēla kropļojumu un skaņas traucējumus.  
Atkarībā no elektroviļņu veida un avota skaņas traucējumus var dzirdēt pat vairāk nekā 1 m attālumā.
- Atkausēšanas procesa (ja piemērojams) vai tīrīšanas paātrināšanai neizmantojiet citus līdzekļus, izņemot ražotāja ieteiktos.
- Iekārta jāuzglabā telpā, kurā nav nepārtrauktu uzliesmošanas avotu (piemēram, atklātu liesmu, darbībā esošu gāzes iekārtu vai darbībā esošu elektrisko sildītāju).
- Necaurduriet un nededziniet ierīci.
- Nemiet vērā, ka aukstumaģentiem var nebūt smaržas.
- Iekārta jāuzstāda, jāizmanto un jāuzglabā telpā, kuras platība ir lielāka par  $Xm^2$  (skatiet sadaļu "Ipaši piesardzības pasākumi darbā ar R32 ierīci").  
Gadījumā, ja telpa neizpilda minimālās platības prasību, ierīce jāuzstāda labi vēdinātā telpā.
- Iekārtas tuvumā nedrīkst izmantot viegli uzliesmojošas vielas (matu laku, insekticīdus, dezinfekcijas līdzekļus, aerosola veida tīrīšanas līdzekļus, dezodorantus u.c.).  
Var rasties elektrošoks, ugunsgrēks, ūdens noplūde, darbības traucējumi.
- PIEZĪME. Ražotājs var sniegt citus atbilstošus piemērus vai papildinformāciju par aukstumaģenta smaržu.



## UZMANĪBU!

- Neuzstādiet gaisa kondicionētāju vietā, kur pastāv uzliesmojošas gāzes noplūdes bīstamība.  
Gāzes noplūdes gadījumā gāzes uzkrāšanās gaisa kondicionētāja tuvumā var izraisīt ugunsgrēku.
- Ievērojot šajā uzstādīšanas rokasgrāmatā sniegtos norādījumus, uzstādiet drenāžas cauruli, lai nodrošinātu pareizu kondensāta novadīšanu, un izolējiet caurules, lai nerastos kondensācija.  
Nepareizi uzstādīta drenāžas caurule var izraisīt ūdens noplūdi telpās un īpašuma bojājumus.
- Pievelciet zvanveida uzgriezni atbilstoši norādītajai metodei, piemēram, ar momentatslēgu.  
Zvanveida uzgriezni pievelkot pārāk cieši, tas pēc ilgstošas lietošanas var saplaisāt, izraisot aukstumaģenta noplūdi.
- Nepārpildiet ierīci.  
Šī ierīce ir iepriekš piepildīta rūpnīcā. Pārpildīšana izraisa pārspriegumu vai kompresora bojājumus.
- Pārliecinieties, ka pēc apkopes vai uzstādīšanas ierīces panelis ir aizvērts.  
Nenofiksēts panelis izraisa skaļu ierīces darbību.
- Asas malas un siltummaiņa virsmas ir vietas, kas potenciāli rada traumu risku.  
Izvairieties no saskares ar šīm vietām.
- Pirms barošanas avota izslēgšanas iestatiet tālvadības pults ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pozīcijā "OFF" (Izsl.), lai novērstu ierīces izslēgšanos ar traucējumiem.  
Pretējā gadījumā ierīces ventilatori sāks automātiski griezties, kad barošanas padeve tiek atjaunota, tādējādi apdraudot apkopes darbinieku vai lietotāju.
- Obligāti nodrošiniet pietiekamus pasākumus pret to, lai ārējie ierīcē neieilīnāt mazi dzīvnieki. Mazi dzīvnieki saskarē ar elektriskām detaļām var izraisīt darbības traucējumus, dūmus vai ugunsgrēkus.  
Instruējiet klientu saglabāt ap ierīci esošo zonu tīru.
- Aukstumaģenta ķēdes temperatūra ir augsta; turiet elektroinstalāciju starp ierīcēm atstatu no vara caurulēm bez termoizolācijas.
- Tikai kvalificēti darbinieki drīkst apieties ar aukstumaģentu, to uzpildīt, iztukšot un utilizēt.



## PAZIŅOJUMS

### Utilizācijas noteikumi

Jūsu gaisa kondicionētājs ir marķēts ar šo simbolu. Tas nozīmē, ka elektriskus un elektroniskus izstrādājumus nedrīkst izmest kopā ar nešķirotiem sadzīves atkritumiem. Nemēģiniet pats demontēt sistēmu: gaisa kondicionēšanas sistēmas demontāža, darbs ar aukstumaģentu, eļļu un citām sistēmas daļām jāveic kvalificētam uzstādītājam atbilstoši piemērojamajiem noteikumiem un valstī spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Gaisa kondicionētāji jānodod atkārtotai izmantošanai, pārstrādei un materiālu atgūšanai īpaši tam paredzētā pārstrādes iestādē. Nodrošinot pareizu šī izstrādājuma utilizāciju, jūs palīdzēsiet novērst potenciālo negatīvo ietekmi uz vidi un cilvēku veselību. Plašāku informāciju iegūstiet no uzstādītāja vietējās kompetentās iestādes. No tālvadības pults ir jāizņem baterijas, un tās jānodod pārstrādei atsevišķi atbilstoši piemērojamajiem noteikumiem un valstī spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.



## SVARĪGI

### Svarīga informācija par izmantojamo aukstumaģentu

Šis izstrādājums satur fluorinētas siltumnīcefekta gāzes. Neizlaidiet gāzes atmosfērā.

Aukstumaģenta veids: R32

GSP<sup>(1)</sup> vērtība: 675

<sup>(1)</sup> GWP = Global Warming Potential (globālās sasilšanas potenciāls)

1. Aizpildiet ar nedzēšanu tinti:

- ① rūpnīcā uzpildītā aukstumaģenta daudzumu,
  - ② objektā uzpildītā papildu aukstumaģenta daudzumu un
  - ① + ② kopējo aukstumaģenta uzpildes daudzumu.
- norādot to uz aukstumaģenta uzpildes daudzuma uzlīmes, kas nodrošināta ar izstrādājumu.  
Aizpildītā uzlīmē jāpielīmē produkta uzpildes vietas tuvumā (piem., apkopes vāka iekšpusē).

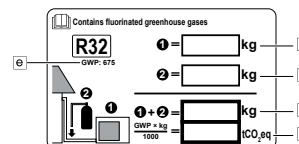
a Rūpnīcā uzpildītā aukstumaģenta daudzums: skatiet ierīces datu plāksnīti

b Papildu aukstumaģenta uzpildes daudzums

c Kopējais aukstumaģenta uzpildes daudzums

d Kopējā aukstumaģenta uzpildes daudzuma fluorinēto siltumnīcefekta gāzu daudzums, kas izteikts kā CO<sub>2</sub> ekvivalents tonnās

e GWP = Global Warming Potential (globālās sasilšanas potenciāls)



### PAZIŅOJUMS

Piemērojamie tiesību akti par **fluorētām siltumnīcefekta gāzēm** pieprasa, lai ierīces aukstumaģenta uzpildes daudzums tiktu norādīts gan svara, gan CO<sub>2</sub> ekvivalenta izteiksmē.

**Formula daudzuma CO<sub>2</sub> ekvivalenta aprēķināšanai tonnās:** aukstumaģenta GWP vērtība × Kopējais aukstumaģenta uzpildes daudzums [kg] / 1000.

- Uzlīmējiet uzlīmi ārē ierīces iekšpusē. Tai ir īpaši paredzēta vieta elektroinstalācijas diagrammas uzlīmē.

# PIEDERUMI

LATVISKI

|                            |   |                                                            |   |                                        |   |
|----------------------------|---|------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------|---|
| Ⓐ Montāžas plāksne         | 1 | Ⓑ Tālvadības pults turētājs                                | 1 | Ⓒ AAA sauso elementu baterijas         | 2 |
| Ⓓ Bezvadu tālvadības pults | 1 | Ⓔ Tālvadības pults turētāja fiksējošās skrūves M3 x 16L    | 2 | Ⓕ Titāna apatīta dezodorējošais filtrs | 2 |
| Ⓔ Drenāžas uzmava          | 1 | Ⓕ Drenāžas atveres vāciņš<br>* Tikai siltumsūkņa modeļiem. | 1 | Ⓖ Uzstādīšanas rokasgrāmata            | 1 |
|                            |   |                                                            |   | Ⓖ Lietošanas pamācība                  | 1 |

## PAR BEZVADU LAN

- Detalizētu informāciju par specifikācijām, uzstādīšanas norādījumiem, iestatīšanas metodēm, BUJ, atbilstības deklarāciju un šīs rokasgrāmatas jaunāko versiju skatiet vietnē [app.daikin-europe.com](http://app.daikin-europe.com).

### INFORMĀCIJA: atbilstības deklarācija

- Daikin Malaysia Sdn. Bhd. apliecina, ka šajā ierīcē iebūvētā radioiekārta atbilst Direktīvai 2014/53/ES.
- Šī ierīce tiek uzskatīta par kombinētu iekārtu saskaņā ar Direktīvas 2014/53/ES definīciju.

- NEIZMANTOT tuvumā:

- **Medicīniskām ierīcēm:** piem., personām, kas izmanto sirdsdarbības stimulatoru vai defibrilatoru. Šis izstrādājums var radīt elektromagnētiskus traucējumus.
- **Automātiskās vadības ierīcēm:** piem., automatiskajām durvīm vai ugunsgrēka trauksmes ierīcēm. Šis izstrādājums var radīt ierīču darbības traucējumus.
- **Mikrovāļņu krāsnij:** tā var ietekmēt bezvadu LAN sakarus.

## UZSTĀDĪŠANAS VIETAS IZVĒLE

- Pirms uzstādīšanas vietas izvēles iegūstiet lietotāja atļauju.

### Iekštelpu ierīce

Iekštelpu ierīce jānovieto vietā, kas atbilst tālāk norādītajiem kritērijiem.

- Ir ievēroti ierobežojumi, kas norādīti iekštelpu ierīces uzstādīšanas rasējumā.
- Gaisa ieplūdes un izplūdes kanāli ir bez šķēršļiem.
- Ierīce neatrodas tiešos saules staros.
- Ierīce neatrodas karstuma vai tvaiku avotu tuvumā.
- Tuvumā nav mašīnēļas izgarojumu avotu (tas var saīsināt iekštelpu ierīces darbības ilgumu).
- Telpā tiek cirkulēts vēss gaiss.
- Ierīce neatrodas luminiscences lampas ar elektronisko starteri (invertora vai ātras palaišanas tipa lampas) tuvumā. Tās var samazināt tālvadības pults darbības diapazonu.
- Ierīcei jāatrodas vismaz 1 metra attālumā no televizora vai radio ierīces (iekārta var radīt attēla vai skaņas traucējumus).
- Uzstādiet ieteicamajā augstumā (vairāk nekā 1,8 m).
- Neuzstādiet ierīces durvju ailē vai tās tuvumā.
- Nedarbiniet apsildes ierīces gaisa kondicionētāja tuvumā vai nedarbiniet to telpā, kurā pastāv minerāleļļu vai eļļu izgarojumi vai eļļu tvaiki; tas var izraisīt plastmasas detaļu kušanu vai deformāciju pārmērīga karstuma vai ķīmiskas reakcijas dēļ.
- Ja ierīci izmanto virtuvē, nodrošiniet, lai ierīcē netiktu iesūkta milti.
- Ierīce nav piemērota izmantošanai rūpnīcās, kur ir klātesoši griezējinstrumentu eļļošanas līdzekļi, to migla vai dzelzs pulveris, vai vietās ar lielām sprieguma svārstībām.
- Neuzstādiet ierīces tādās vietās kā karstie avoti vai naftas rafinēšanas rūpnīcas, kur pastāv sulfīdu gāze.
- Pārliecinieties, ka āra ierīces vadu krāsas un spaiļu marķējumi atbilst iekštelpu ierīcei.
- **SVARĪGI: NEUZSTĀDIET UN NEIZMANTOJIET GAISA KONDICIONĒTĀJU VELAS MAZGĀTAVĀ.** Ieplūstošās elektrības avotam neizmantojiet savienotus vai savītus vadus. Iekārtu nav paredzēts izmantot sprādzienbīstamā vidē.

### Bezvadu tālvadības pults

- Nepakļaujiet tālvadības pulti tiešiem saules stariem (tas kavē signālu saņemšanu no iekštelpu ierīces).
- Ieslēdziet visas telpā esošās luminiscējošās lampas, ja tādas ir, un atrodiat vietu, kurā āra ierīce pareizi uztver tālvadības pults signālus (7 metru rādiusā).

### Āra ierīce

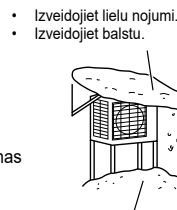
Āra ierīce jānovieto vietā, kas atbilst tālāk norādītajiem kritērijiem.

- Tiek ievēroti uzstādīšanas ierobežojumi, kas norādīti āra ierīces uzstādīšanas rasējumā.
- Izvadītais ūdens nerada traucējumus vai īpašas problēmas.
- Gaisa ieplūdes un izplūdes kanālos nav šķēršļu.
- Ierīcei ir nenosprostots gaisa kustības ceļš, taču tā netiek pakļauta lietus, stipra vēja vai tiešu saules staru iedarbībai.
- Nav uzliesmojošu gāzu noplūdes riska.
- Ierīce netiek tiešā veidā pakļauta sāļiem, sulfīdu gāzēm vai mašīnēļas izgarojumiem (tie var saīsināt āra ierīces darbības ilgumu).
- Darbības trokšnis vai karstā (aukstā) gaisa plūsma netraucē apkārtējiem.
- Ierīce atrodas vismaz 3 metru attālumā no televīzijas un radio antenām.
- No slēgvārsta pīlōšs kondensāts ierīces darbības laikā nevar radīt nekādas bojājumus.

### ⚠ UZMANĪBU!

Darbinot gaisa kondicionētāju, kad ārā ir zema temperatūra, obligāti ievērojiet tālāk sniegtos norādījumus.

- Lai āra ierīci nepakļautu vēja iedarbībai, uzstādiet to tā, lai iesūkšanas puse būtu pāvēsta pret sienu.
- Nekādā gadījumā neuzstādiet āra ierīci vietā, kur iesūkšanas puse varētu būt tieši pakļauta vēja iedarbībai.
- Lai āra ierīci nepakļautu vēja iedarbībai, āra ierīces gaisa izplūdes pusē ieteicams uzstādīt atvairplati.
- Ļoti sniegotos reģionos izvēlieties uzstādīšanas vietu, kurā sniegš neietekmēs ierīci.
- Ja pastāv iespēja, ka uz āra ierīces uzkrāsies sniegš, piestipriniet pārsegu aizsardzībai pret sniegu.
- Reģionos, kuriem raksturīgs augsts mitruma līmenis vai bieža snigšana, ieteicams ierīcei piestiprināt drenāžas paliktņa sildītāju, lai novērstu ledus veidošanos uz apakšējā rāmja.



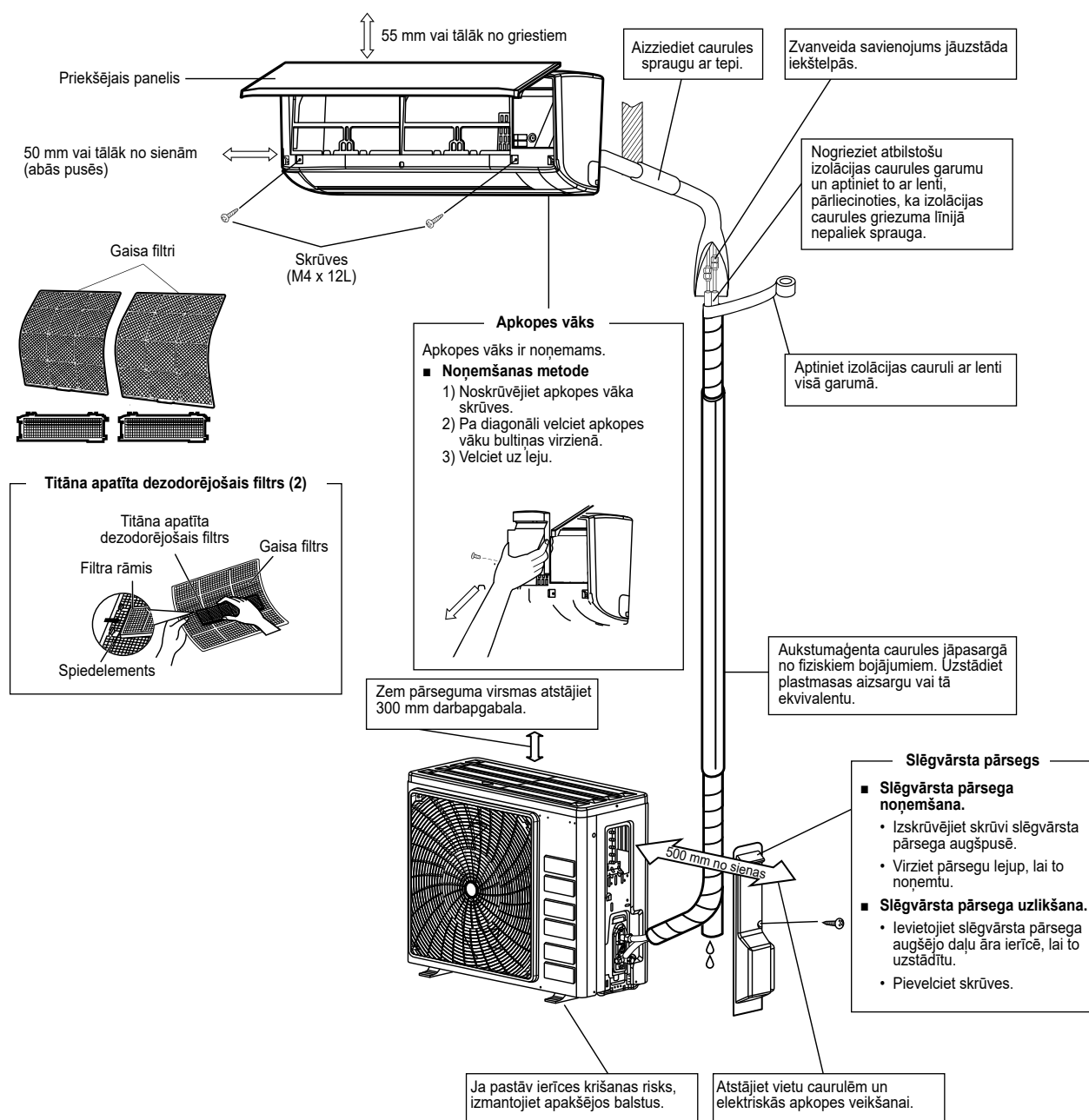
Uzstādiet ierīci pietiekami augstu no zemes, lai tā neiesnigtu.

### ⚠ UZMANĪBU!

Neuzstādiet ne iekštelpu, ne āra ierīci augstumā virs 2000 m.



# IEKŠTELPU/ĀRA IERĪCES UZSTĀDĪŠANAS RASĒJUMI



|                                                                                       | RXC20/25/35         | RXC50/60/71          |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------|
| Maks. pieļaujamais caurules garums                                                    | 20 m                | 30 m                 |
| Min. pieļaujamais caurules garums **                                                  | 3 m                 |                      |
| Maks. pieļaujamais caurules augstums                                                  | 15 m                | 20 m                 |
| Papildus nepieciešamais aukstumaģents, ja aukstumaģenta caurule ir garāka par 7,5 m * | 17 g/m              |                      |
| Gāzes caurule                                                                         | 3/8 collas (9,5 mm) | 1/2 collas (12,7 mm) |
| Šķidruma caurule                                                                      | 1/4 collas (6,4 mm) |                      |

\* Obligāti uzpildiet papildu aukstumaģentu atbilstošā daudzumā.

Pretējā gadījumā veiktspēja var būt samazināta.

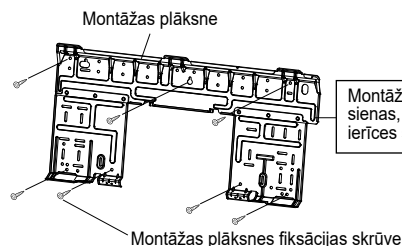
\*\* Ieteicamais īsākais caurules garums ir 3 m (10 pēdas), lai novērstu āra ierīces troksni un vibrācijas.

(Atkarībā no ierīces uzstādīšanas veida un izmantošanas vides var rasties mehāniskais troksnis un vibrācijas.)

## MONTĀŽAS PLĀKSNES UZSTĀDĪŠANA

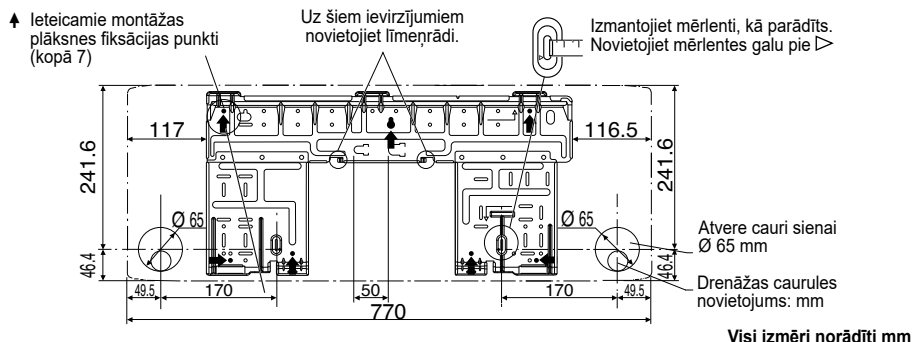
- Montāžas plāksne jāuzstāda uz sienas, kas var izturēt iekštelpu ierīces svaru.
- 1) Īslaicīgi nofiksējiet montāžas plāksni pie sienas; pārliecinieties, ka panelis ir pilnībā nolīmeņots, un atzīmējiet uz sienas urbšanas punktus.
- 2) Piestipriniet montāžas plāksni pie sienas ar skrūvēm.

Ieteicamie montāžas plāksnes fiksācijas punkti un izmēri

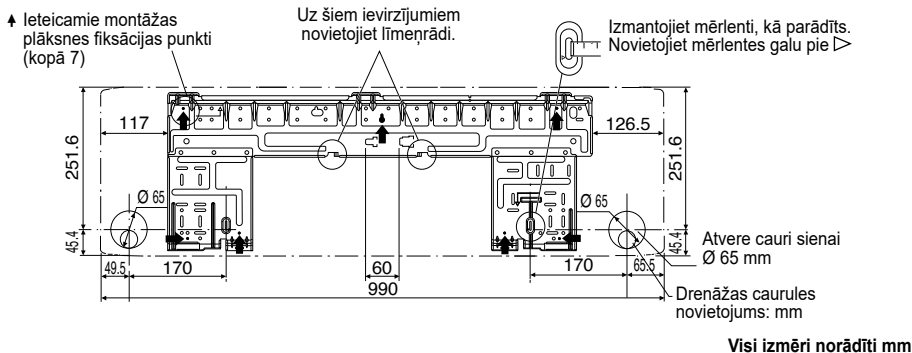


Montāžas plāksne jāuzstāda uz sienas, kas var izturēt iekštelpu ierīces svaru.

### IEKŠTELPU IERĪCE FTXC20/25/35/50

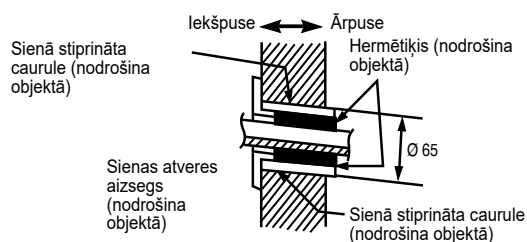


### IEKŠTELPU IERĪCE FTXC60/71



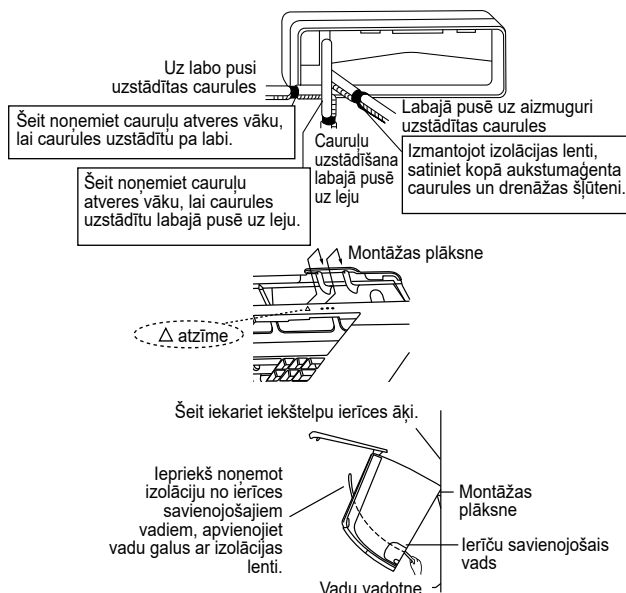
## CAURUMA URBŠANA SIENĀ UN CAURULES STIPRINĀŠANA SIENĀ

- Ja sienā ir metāla rāmis vai metāla plāksne, padeves atverē obligāti izmantojiet sienā stiprinātu cauruli un sienas aizsegu, lai novērstu iespējamo uzkaršanu, elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Obligāti aizziediet spraugas ap caurulēm ar blīvēšanas materiālu, lai novērstu ūdens noplūdes.
- 1) Izurbiet sienā 65 mm padeves atveri tā, lai tā būtu slīpi vērsta lejup pret ārpusi.
- 2) Ievietojiet atverē sienas cauruli.
- 3) Ievietojiet sienas caurulē sienas aizsegu.
- 4) Pēc aukstumaģenta cauruļu, elektroinstalācijas un drenāžas caurules uzstādīšanas aizziediet cauruļu spraugas ar hermētiku.



## Cauruļu uzstādīšana uz labo pusi, labās puses aizmuguri vai labās puses apakšu.

- 1) Piestipriniet drenāžas šļūteni pie aukstumaģenta cauruļu apakšas, izmantojot vinila līmlenti.
- 2) Izmantojot izolācijas lenti, kopā aptiniet aukstumaģenta caurules un drenāžas šļūteni.
- 3) Izvelciet drenāžas šļūteni un aukstumaģenta caurules caur atveri sienā, pēc tam uzstādiet iekštelpu ierīci uz montāžas plāksnes āķiem, vadoties pēc atzīmēm iekštelpu ierīces augšpusē.
- 4) Atveriet priekšējo paneli, pēc tam atveriet apkopes vāku. (Skatiet uzstādīšanas ieteikumus.)
- 5) Izvelciet vadus, kas savieno ierīces, no āra ierīces caur padeves atveri sienā un tad caur iekštelpu ierīces aizmuguri.
- 6) Ar abām rokām piespiediet iekštelpu ierīces apakšējo rāmi, lai to nofiksētu uz montāžas plāksnes āķiem. Pārbaudiet, ka vadi neaizķeras ar iekštelpu ierīces malas.



## Cauruļu uzstādīšana uz kreiso pusi, kreisās puses aizmuguri vai kreisās puses apakšu.

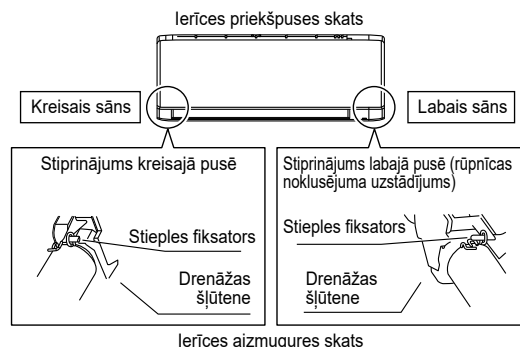
### Drenāžas aizbāžņa un drenāžas šļūtenes nomaiņa

#### • Noņemšanas metode

- 1) Pagrieziet stieples fiksatoru, lai to atvienotu no āķa labajā pusē, un noņemiet drenāžas šļūteni.
  - 2) Noņemiet drenāžas aizbāzni kreisajā pusē un piestipriniet to labajā pusē.
  - 3) Ievietojiet drenāžas šļūteni un nostipriniet to, pagriežot stieples fiksatoru uz āķa.
- To nenostiprinot, var rasties ūdens noplūdes.

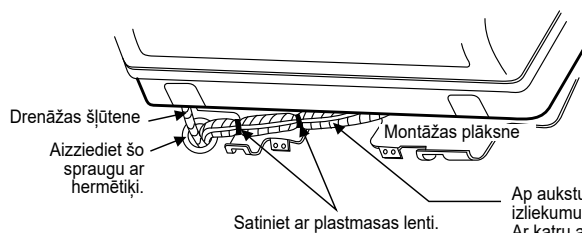
#### Drenāžas šļūtenes stiprinājuma vieta

Drenāžas šļūtene atrodas ierīces aizmugurē.

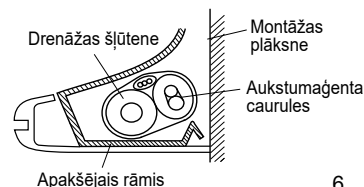
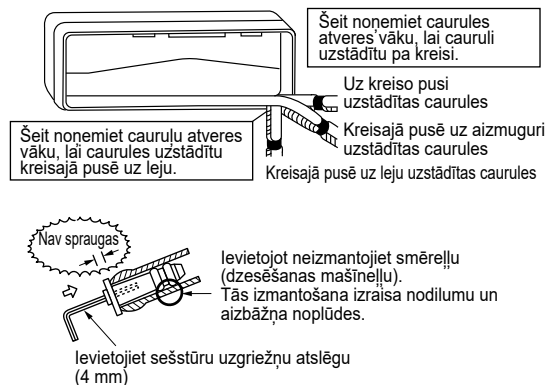


Ierīces aizmugures skats

- 1) Piestipriniet drenāžas šļūteni pie aukstumaģenta cauruļu apakšas, izmantojot vinila līmlenti.
- 2) Obligāti savienojiet drenāžas šļūteni ar drenāžas atveri drenāžas aizbāžņa vietā.
- 3) Ievietojiet aukstumaģenta cauruli atbilstoši caurules ceļa atzīmēm uz montāžas plāksnes.
- 4) Izvelciet drenāžas šļūteni un aukstumaģenta caurules caur atveri sienā, pēc tam uzstādiet iekštelpu ierīci uz montāžas plāksnes āķiem, vadoties pēc  $\Delta$  atzīmēm iekštelpu ierīces augšpusē.
- 5) Ievielciet vadus, kas savieno ierīces.
- 6) Savienojiet caurules, kas savieno ierīces.



- 7) Izmantojot izolācijas lenti, kopā aptiniet aukstumaģenta caurules un drenāžas šļūteni, kā parādīts attēlā pa labi.



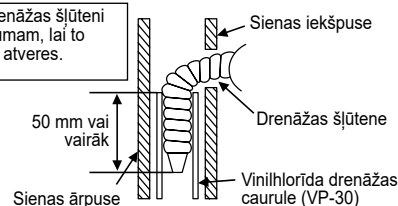
### Sienā iestiprinātas caurules

ievērojiet sniegtos norādījumus.

**Caurulu uzstādīšana uz kreiso pusi, kreisās puses aizmuguri vai kreisās puses apakšu.**

- 1) Ievietojiet drenāžas šļūteni līdz šim dzilumam, lai to neizvilktu no drenāžas caurules.

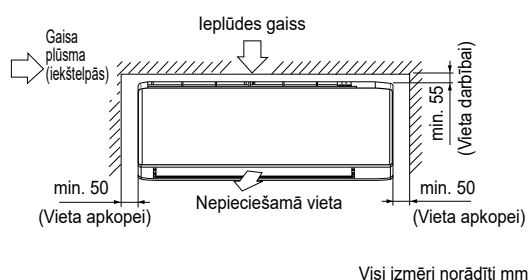
levietojiet drenāžas šļūteni līdz šim dziļumam, lai to neizvilktu no atveres.



Iekštelpu ierīce jāuzstāda tā, lai novērstu vēsā izplūdes gaisa sajaukšanos ar karsto ieplūdes gaisu.

Ievērojiet attēlā norādītos uzstādīšanas attālumus. Nenovietojiet iekšstelpu ierīci vietā, kur uz tās var spīdēt tieši saules stari.

Šai vietai jābūt piemērotai arī caurulēm un drenāžai, kā arī tā nedrīkst atrasties durvju un logu tuvumā.



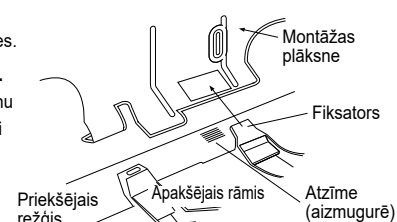
- **lekštelpu ierīces**

**piestiprināšana**

Uzāķējiet apakšējā rāmja  
fiksatorus uz montāžas plāksnes.

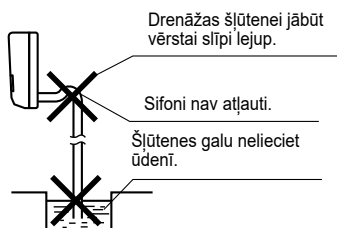
- **lekštelpu ierīces nonemšana.**

Spiediet uz augšu atzīmēto zonu (priekšējā režģa apakšdaļā), lai atbrīvotu fiksatorus.

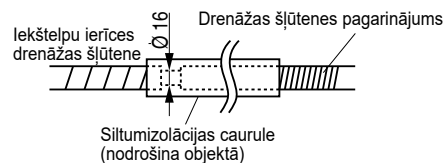


## DRENĀŽAS CAURULE

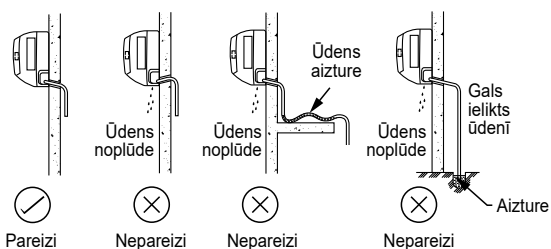
- Savienojiet drenāžas šļūteni, kā aprakstīts tālāk.



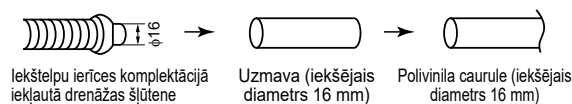
- Ja drenāžas šļūtene jāpagarina, iegādājieties tirdzniecībā pieejamu šļūtenes pagarinājumu. Obligāti veiciet šļūtenes pagarinājuma iekšēlu posma termoizolāciju.



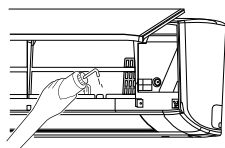
- Ūdens drenāža.



- Pievienojot cietu polivinilhlorīda cauruli (iekšējais diametrs — 16 mm) tieši pie drenāžas šļūtenes, kas piesitpināta iekšējai ierīcei (kā ar iestiprinātām caurulēm), kā savienojumu izmantojiet tirdzniecībā pieejamu drenāžas savienotājmazavu (iekšējais diametrs — 16 mm).



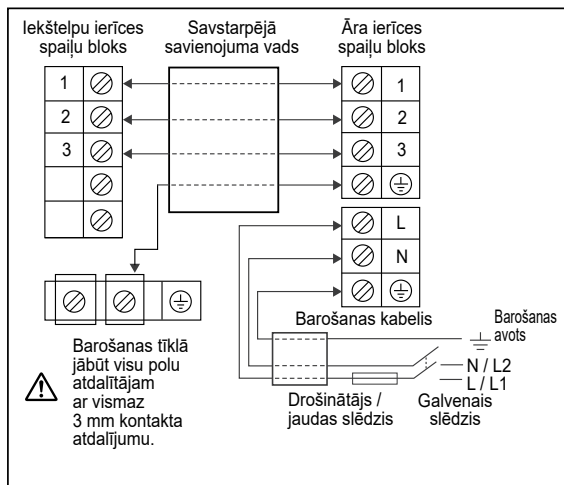
- Noņemiet gaisa filtrus un ielejiet drenāžas paliktņī ūdeni, lai pārlicinātos, ka ūdens plūst vienmērīgi.



**SVARĪGI:** \* Tabulā norādītie skaitļi paredzēti tikai informatīviem nolūkiem. Tie jāpārbauda un jāizvēlas atbilstoši vietējām/valsts prasībām.

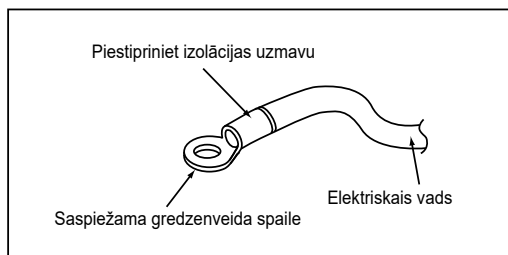
Tie atkarīgi arī no uzstādīšanas veida un izmantotajiem vadītājiem.

\*\* Atbilstošais sprieguma diapazons jāpārbauda ierīces marķējuma datos.

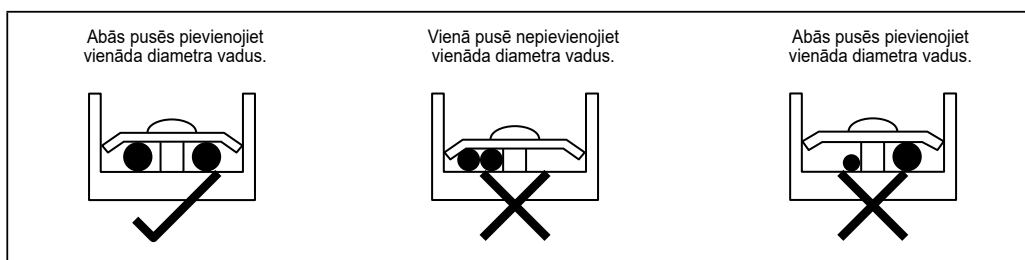


| Modelis                                                  | iekšējais (FTXC) | 20/25/35E                     | 50/60/71E |
|----------------------------------------------------------|------------------|-------------------------------|-----------|
|                                                          | Āra (RXC)        | 20/25/35E                     | 50/60/71E |
| Sprieguma diapazons **                                   |                  | 220 - 240 V / ~ / 50 Hz + (±) |           |
| Barošanas kabeļa izmērs *                                | mm <sup>2</sup>  | 1,5                           | 1,5       |
| Vadītāju skaits                                          |                  | 3                             | 3         |
| Savstarpējā savienojuma kabeļa izmērs *                  | mm <sup>2</sup>  | 1,5                           | 1,5       |
| Vadītāju skaits                                          |                  | 4                             | 4         |
| Ieteicamā drošinātāja / jaudas slēdža nominālā strāva ** | A                | 16                            | 16        |

- Visiem vadiem jābūt stabili pievienotiem.
- Pārļiecinieties, ka neviens vads nepieskaras aukstumaģenta caurulēm, kompresoram vai kustīgām detaļām.
- Savienojuma vads starp iekšējo ierīci un ārējo ierīci jāfiksē ar komplektācijā iekļauto vada stiprinājumu.
- Barošanas kabelim jābūt ekvivalentam H07RN-F — tā ir minimālā prasība.
- Pārļiecinieties, ka spaiļu savienotāji un vadi netiek pakļauti ārējam spiedienam.
- Pārļiecinieties, ka visi pārsegi ir pareizi piestiprināti, neradot spraugas.
- Vadu savienošanai ar barošanas avota spaiļu bloku izmantojiet saspižamu gredzenveida spaili. Savienojiet vadus atbilstoši spaiļu bloka apzīmējumiem. (Skatiet ierīcei pievienoto elektroinstalācijas diagrammu).



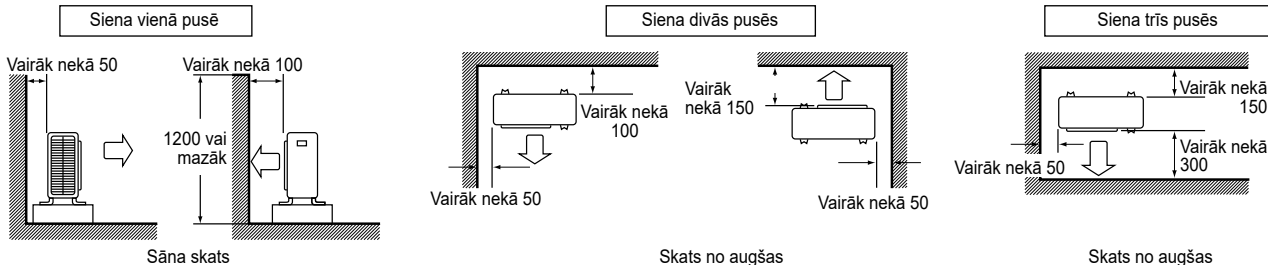
- Spaiļu skrūvju pievilkšanai izmantojiet atbilstošu skrūvgriezi. Nepiemēroti skrūvgrieži var bojāt skrūves galviņu.
- Pārmērīga pievilkšana var bojāt spaiļu skrūves.
- Nepievienojiet spaili atšķirīga izmēra vadus.
- Rūpīgi kārtojiet vadus. Nepieļaujiet, ka vadi šķērso citas detaļas un bloķē spaiļu kārbas vāku.



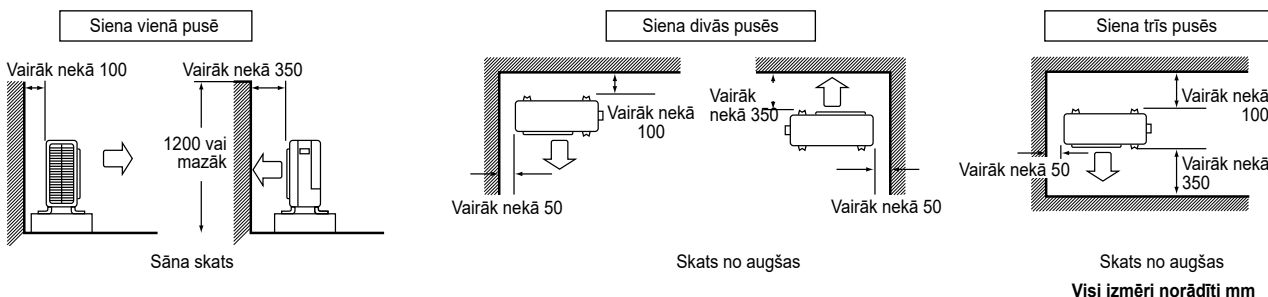
## ĀRA IERĪCES UZSTĀDĪŠANA

- Gadījumā, ja āra ierīces gaisa ieplūdes vai izplūdes ceļā atrodas siena vai cits šķērslis, ievērojiet tālāk sniegtās vadlīnijas.
- Jebkurā no tālāk aprakstītajiem uzstādīšanas variantiem sienas augstumam izplūdes pusē jābūt 1200 mm vai mazāk.

### RXC20/25/35

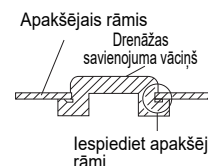
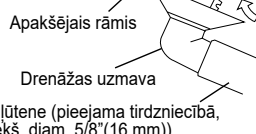


### RXC50/60/71



## DRENĀŽAS DETALĀS

- Drenāžai izmantojiet drenāžas uzstavu un piestipriniet drenāžas uzstavas vāciņu.
- Ja drenāžas atveri sedz montāžas pamatne vai grīdas virsma, zem āra ierīces novietojiet papildu balstus, vismaz 30 mm (1-3/16") augstus.
- Aukstos reģionos āra ierīcei neizmantojiet drenāžas uzstavu, šļūteni un vāciņus. (Pretējā gadījumā novadītais ūdens var sasalt un pasliktināt sildīšanas jaudu.)



### ⚠ UZMANĪBU!

Ja ierīce tiek uzstādīta auksta klimata reģionā, veiciet darbības, lai NOVĒRSTU izvadītā kondensāta sasaldēšanu.

## CAURULES GALA PAPLAŠINĀŠANA

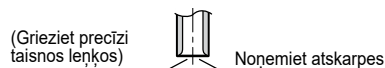
- Nogrieziet caurules galu ar cauruļgriezēju.
- Noņemiet atskarpes, vēršot griezto virsmu lejup, lai fragmenti neieklūtu caurulē.
- Uz caurules uzlieciet zvanveida uzgriezni.
- Paplašiniet cauruli.
- Pārļiecinieties, ka paplašināšana ir veikta pareizi.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

- Uz paplašinātās daļas neizmantojiet minerālleļļu.
- Novērsiet minerālleļļas nokļūšanu sistēmā, jo tā samazina ierīču darbības ilgumu.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet caurules, kas izmantotas iepriekš.
- Izmantojiet tikai detaļas, kas piegādātas kopā ar šo ierīci.
- Nekādā gadījumā šīs ierīces darbību garantēšanai neuzstādiet žāvētāju.
- Žāvēšanas materiāls var šķīdināt un bojāt sistēmu.
- Nepilnīga paplašināšana var izraisīt aukstumaģenta gāzes noplūdi.

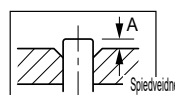
### ⚠ UZMANĪBU!

Neizmantojiet iepriekš lietotus savienojumus.



### Caurules gala paplašināšana

Iestatiet precīzi tālāk norādītajā vietā.



| Caurules izmērs, mm (collas) | A (mm)                                               |                           |                                     |
|------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|
|                              | Paplašināšanas instruments: parafūzēšanas R2/R4/R10A | Tvērējveida (Rīdgid tipa) | Spārmuzgriežņa tipa (Imperial tipa) |
| 6.4 (1/4")                   | 0-0.5                                                | 1.0-1.5                   | 1.5-2.0                             |
| 9.5 (3/8")                   | 0-0.5                                                | 1.0-1.5                   | 1.5-2.0                             |
| 12.7 (1/2")                  | 0-0.5                                                | 1.0-1.5                   | 2.0-2.5                             |
| 15.9 (5/8")                  | 0-0.5                                                | 1.0-1.5                   | 2.0-2.5                             |
| 19.1 (3/4")                  | 0-0.5                                                | 1.0-1.5                   | 2.0-2.5                             |

### Pārbaudiet

Paplašinājuma iekšējai virsmai jābūt nevainojamai.

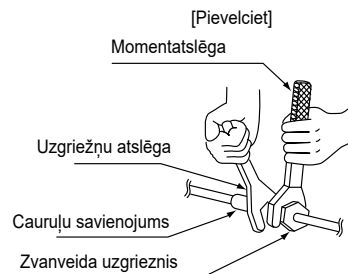
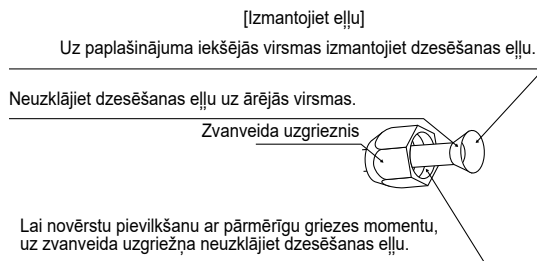
Caurules galam jābūt vienmērīgi paplašinātam, veidojot ideālu apli.

Pārļiecinieties, ka zvanveida uzgrieznis cieši pieguļ.

## ⚠ UZMANĪBU!

- 1) Izmantojiet zvanveida uzgriezni, kas piestiprināts pie galvenās ierīces. (Lai novērstu zvanveida uzgriežņa plaisāšanu nolietojuma dēļ.)
- 2) Lai novērstu gāzes noplūdi, dzesēšanas eļļu izmantojiet tikai uz paplašinājuma iekšējās virsmas. (Izmantojiet R32 atbilstošu dzesēšanas eļļu.)
- 3) Pievelkot zvanveida uzgriežņus, izmantojiet momentatslēgas, lai novērstu zvanveida uzgriežņu bojājumus un gāzu noplūdes.

Savietojiet abu paplašinājumu centrus un ar roku pievelciet zvanveida uzgriežņus par 3 līdz 4 pagriezieniem. Pēc tam pilnībā pievelciet tos ar momentatslēgām.



### 1. Brīdinājumi par darbu ar caurulēm

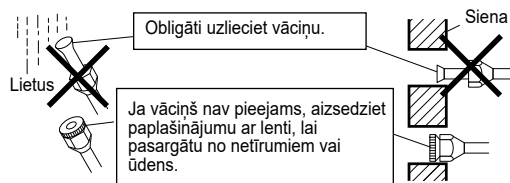
- 1) Sargiet caurules atvērto galu no putekļiem un mitruma.
- 2) Visiem cauruļu izliekumiem jābūt pēc iespējas līzenākiem. Cauruļu izliekšanai izmantojiet tam paredzētu rīku.

| Caurules izmērs, mm (collas) | Griezes moments, Nm/(ft-lb) |
|------------------------------|-----------------------------|
| 6,4 (1/4")                   | 18 (13,3)                   |
| 9,5 (3/8")                   | 42 (31,0)                   |
| 12,7 (1/2")                  | 55 (40,6)                   |
| 15,9 (5/8")                  | 65 (48,0)                   |
| 19,1 (3/4")                  | 78 (57,6)                   |

### 2. Vara un siltumizolācijas materiālu izvēle

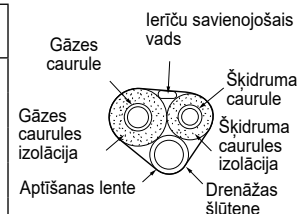
Izmantojot tirdzniecībā pieejamās vara caurules un stiprinājumus, ievērojiet tālāk sniegtos apsvērumus.

- 1) Izolācijas materiāls: polietilēna putas  
Siltumvadītspēja: no 0,041 līdz 0,052 W/mK (no 0,035 līdz 0,045 kcal/(mh • °C)  
Aukstumaģenta gāzes caurules virsmas temperatūra sasniedz maksimālo temperatūru 110 °C.  
Izvēlieties izolācijas materiālus, kas iztur šādu temperatūru.



- 2) Obligāti izolējiet gan gāzes, gan šķidrumu caurules un nodrošiniet tālāk norādītos izolācijas izmērus.

| Caurules izmērs, mm (collas) | Minimālais izliekuma rādiuss | Caurules biezums     | Siltumizolācijas izmērs | Siltumizolācijas biezums |
|------------------------------|------------------------------|----------------------|-------------------------|--------------------------|
| 6,4 (1/4")                   | 30 mm vai vairāk             | 0,8 mm<br>(C1220T-O) | I.D. 8–10 mm            | min. 10 mm               |
| 9,5 (3/8")                   | 30 mm vai vairāk             |                      | I.D. 12–15 mm           |                          |
| 12,7 (1/2")                  | 40 mm vai vairāk             |                      | I.D. 14–16 mm           |                          |
| 15,9 (5/8")                  | 50 mm vai vairāk             | 1,0 mm<br>(C1220T-O) | I.D. 16–20 mm           |                          |
| 19,1 (3/4")                  | 50 mm vai vairāk             |                      | I.D. 20–24 mm           |                          |



### PAZIŅOJUMS

NEPĀRSNIEDZIET ierīces maksimālo darba spiedienu (skat. "Max. Allowable Pressure" (Maksimālais pieļaujamais spiediens) ierīces datu plāksnītē).

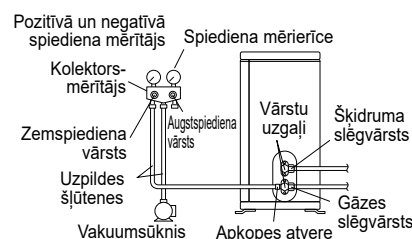
## ATGAISOŠANA UN GĀZU NOPLŪDES PĀRBAUDE

- Kad cauruļu ievilkšana ir pabeigta, jāveic atgaisošana un gāzes noplūžu pārbaude.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

- 1) Dzesēšanas ciklā neiejauciet citas vielas, izņemot norādīto aukstumaģentu (R32).
- 2) Ja notiek aukstumaģenta gāzes noplūde, pēc iespējas ātrāk un vairāk vēdiniet telpu.
- 3) R32 tāpat kā citi aukstumaģenti vienmēr jāreģenerē, un to nedrīkst izvadīt tieši apkārtējā vidē.
- 4) Izmantojiet tikai aukstumaģentam R32 paredzētu vakuumsūkni. Izmantojot šo pašu vakuumsūkni citiem aukstumaģentiem, var bojāt vakuumsūkni vai ierīci.

- Ja tiek izmantots papildu aukstumaģents, veiciet aukstumaģenta cauruļu un iekšējo ierīces atgaisošanu ar vakuumsūkni, pēc tam uzpildiet papildu aukstumaģentu.
- Slēgvārsta stienā darbināšanai izmantojiet sešstūru uzgriežņu atslēgu (4 mm).
- Visi aukstumaģenta cauruļu savienojumi jāpievelk, izmantojot momentatslēgu, ar norādīto pievilkšanas griezes momentu.



1) Savienojiet uzpildes šļūtenes projekcijas pusi (kas nāk no kolektora-mērītāja) ar gāzes slēgvārsta apkopes atveri.



2) Pilnībā atveriet kolektora-mērītāja zemspiediena vārstu (Lo) un pilnībā aizveriet tā augstspiediena vārstu (Hi). (Ar augstspiediena vārstu pēc tam nav jāveic nekādas darbības.)



3) Veiciet vakuumsūkņēšanu un pārliecinieties, ka pozitīvā un negatīvā spiediena mērītāja rādījums ir 0,1 MPa (-760 mmHg) <sup>\*1</sup>.



4) Noslēdziet kolektora-mērītāja zemspiediena vārstu (Lo) un apturiet vakuumsūkni. (Saglabājiet šādu stāvokli vairākas minūtes, lai pārliecinātos, ka pozitīvā un negatīvā spiediena mērītājs rādītājs neatgriežas sākuma pozīcijā.) <sup>\*2</sup>.



5) Noņemiet uzgali no šķidruma slēgvārsta un gāzes slēgvārsta.



6) Lai atvērtu šķidruma slēgvārsta, pagrieziet tā stieni par 90 grādiem pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, izmantojot sešstūru uzgriežņu atslēgu. Pēc 5 sekundēm to noslēdziet un pārbaudiet, vai ir radusies gāzes noplūde. Izmantojot ziepjūdeni, pārbaudiet, vai nav radusies gāzes noplūde no iekšējām ierīces paplašinājuma un ārējās ierīces paplašinājuma un vārsta stieņiem. Pēc pārbaudes pabeigšanas noslaukiet ziepjūdens paliekas.



7) Atvienojiet uzpildes šļūteni no gāzes slēgvārsta apkopes atveres, pēc tam pilnībā atveriet šķidruma un gāzes slēgvārstus. (Nemēģiniet pagriezt vārsta stieni tālāk par atdures punktu.)



8) Pievelciet vārsta uzgaļus un apkopes atveru uzgaļus, izmantojot momentatslēgu, ar norādītajiem griezes momentiem.

\*1. Caurules garums un vakuumsūkņa darbības laiks

|                 |                     |                       |
|-----------------|---------------------|-----------------------|
| Caurules garums | Līdz pat 15 metriem | Vairāk par 15 metriem |
| Darbības laiks  | Ne mazāk kā 10 min. | Ne mazāk kā 15 min    |

\*2. Ja pozitīvā un negatīvā spiediena mērītāja rādītājs atgriežas sākotnējā pozīcijā, iespējams, aukstumaģents satur ūdeni vai arī caurules savienojums nav hermētisks. Pārbaudiet visus cauruļu savienojumus un pēc vajadzības tos pievelciet, pēc tam atkārtojiet 2.–4. darbību.

## NOSŪKNĒŠANAS DARBĪBA

Lai pasargātu vidi obligāti nosūknējiet šķidrumus, kad pārvietojat vai utilizējat ierīci.

- 1) Noņemiet uzgaļus no šķidruma slēgvārsta un gāzes slēgvārsta.
- 2) Aktivizējiet piespiedzēsi.
- 3) Pēc piecām līdz desmit minūtēm noslēdziet šķidruma slēgvārsta, izmantojot sešstūru uzgriežņu atslēgu.
- 4) Pēc divām līdz trim minūtēm noslēdziet gāzes slēgvārsta un apturiet piespiedzēsi.

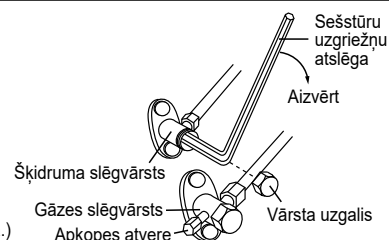
### Piespiedzese

#### ■ Iekšējās ierīces ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža izmantošana

Nospiediet iekšējās ierīces ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi un turiet to nospiestu vismaz 5 sekundes. (Sākas darbība.)

• Piespiedzese tiek automātiski apturēta aptuveni pēc 15 minūtēm.

Lai apturētu darbību, nospiediet iekšējās ierīces ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu.



## ⚠ UZMANĪBU!

Pēc šķidruma slēgvārsta noslēgšanas noslēdziet gāzes slēgvārsta 3 minūšu laikā, pēc tam apturiet piespiedzēsi.

### Nosūknēšana



### BĪSTAMĪBA: SPRĀDZIENA RISKS

**Nosūknēšana — aukstumaģenta noplūde.** Ja vēlaties nosūknēt šķidrumus no sistēmas un aukstumaģenta ķēdē ir noplūde:

- NEIZMANTOJIET ierīces automātiskās nosūknēšanas funkciju, ar kuru var savākt un novadīt visu sistēmas aukstumaģentu ārā ierīcē.
- Iespējamās sekas: kompresora pašai degšanā un sprāgšana, jo darbībā esošā kompresorā iekļūst gaiss.
- Izmantojiet atsevišķu atsūkšanas sistēmu, lai ierīces kompresoram NEBŪTU jādarbojas.



### PAZIŅOJUMS

Šķidruma nosūknēšanas darbības laikā apturiet kompresoru pirms aukstumaģenta cauruļu noņemšanas. Ja nosūknēšanas laikā darbojas kompresors un ir atvērts slēgvārsts, sistēmā tiek iesūks gaiss. Var tikt izraisīta kompresora bojājumi aukstumaģenta cikla anormālā spiediena dēļ.



## ⚠ BRĪDINĀJUMS!

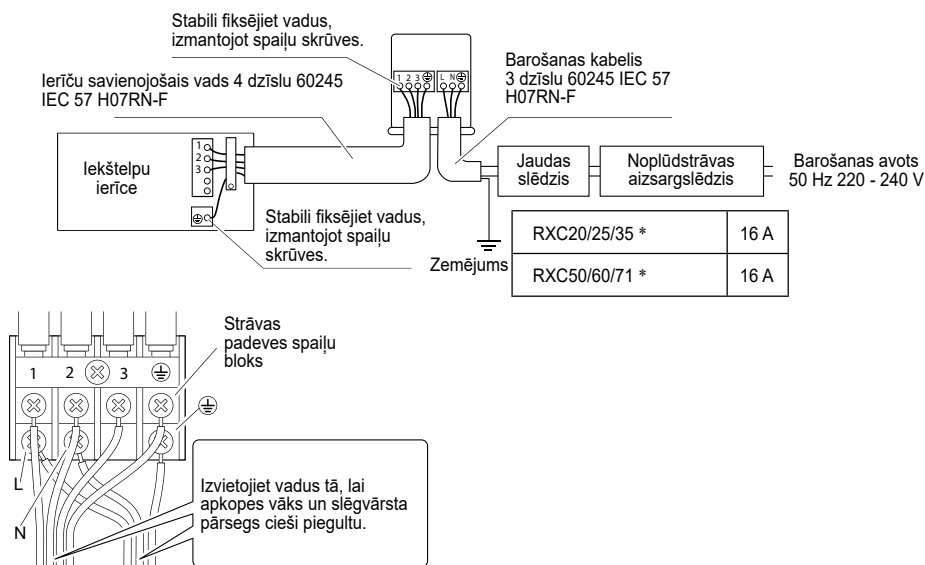
- Neizmantojiet sazarotus vadus, pagarinātājus vai sadalītājus, jo tas var izraisīt pārkaršanu, elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Izstrādājuma iekšpusē neizmantojiet vietēji iegādātas elektriskās detaļas. (Nenovirziet no spaiļu bloka enerģiju drenāžas sūkņim utt.) Šāda rīcība var izraisīt elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Obligāti uzstādiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi. (Tam jāiztur augstākas harmonikas.)  
(Šajā ierīcē izmantots invertors. Tādēļ jāizmanto noplūdstrāvas aizsargslēdzis, kas var izturēt augstākas harmonikas, lai novērstu noplūdstrāvas aizsargslēdža darbības traucējumus.)
- Izmantojiet visu polu atdalītāja tipa aizsargslēdzi ar vismaz 3 mm (1/8 collas) atstatumu starp kontaktpunktu spraugām.
- Ierīkojot elektroinstalāciju, esiet uzmanīgs, lai nepavilktu instalācijas cauruli.
- Nepievienojiet strāvas vadu caur iekštelpu ierīci. Šāda rīcība var izraisīt elektrošoku vai ugunsgrēku.
- Neieslēdziet jaudas slēdzi, pirms pabeigti visi darbi.

1) Noņemiet no vada izolāciju (20 mm).

2) Savienojiet ierīču savienojošos vadus starp iekštelpu un āra ierīci tāi, lai sakristu spaiļu numuri. Stingri pievelciet spaiļu skrūves.

Skrūvju pievilkšanai ieteicams izmantot skrūvgriezi ar plakano galu.

Skrūves iekļautas spaiļu bloka komplektācijā.



## ĪPAŠI PIESARDZĪBAS PASĀKUMI DARBĀ AR R32 IERĪCI

| Modeļi           | R32 uzpildes daudzums (kg)<br>7,5 m garām caurulēm | Minimālā platība, Xm <sup>2</sup><br>(pamatojoties uz 7,5 m<br>garām caurulēm) | R32 uzpildes daudzums (kg)<br>maks. atļautajam cauruļu<br>garumam * | Minimālā platība, Xm <sup>2</sup><br>(pamatojoties uz maks.<br>atļauto cauruļu garumu *) |
|------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| FTXC20E - RXC20E | 0,55                                               | 0,29                                                                           | 0,76                                                                | 0,55                                                                                     |
| FTXC25E - RXC25E | 0,55                                               | 0,29                                                                           | 0,76                                                                | 0,55                                                                                     |
| FTXC35E - RXC35E | 0,75                                               | 0,54                                                                           | 0,96                                                                | 0,88                                                                                     |
| FTXC50E - RXC50E | 1,00                                               | 0,95                                                                           | 1,38                                                                | 1,82                                                                                     |
| FTXC60E - RXC60E | 1,10                                               | 1,15                                                                           | 1,48                                                                | 2,10                                                                                     |
| FTXC71E - RXC71E | 1,15                                               | 1,26                                                                           | 1,53                                                                | 2,24                                                                                     |

\* Maks. atļautais garums (L), m:-

FTXC20/25/35E - RXC20/25/35E : 20

FTXC50/60/71E - RXC50/60/71E : 30

- Jāuzstāda minimāls cauruļu daudzums, caurules jāsegā no fiziskiem bojājumiem, un tās nedrīkst uzstādīt nevēdināmās vietās.
- Apkopes nolūkiem jābūt pieejamiem atkārtoti izmantojamiem mehāniskiem savienotājiem un zvanveida savienojumiem.



## BRĪDINĀJUMS!

Pirms uzstādīšanas pārlicinieties, ka uzliesmošanas risks ir pēc iespējas samazināts, un izvairieties no darba šaurās vietās. Atverot logus var durvis, nodrošiniet pietiekamu vēdināšanu.

- Izmantojot zvanveida savienojumus iekšētpās, paplašinājuma daļa ir jāpārveido.
- Izvairieties no gaisa kondicionētāja uzstādīšanas vietā, kurā pastāv risks, ka tas tiks pakļauts nepārtraukti atklātām liesmām (piemēram, ieslēgtiem elektriskajiem sildītājiem).
- Jebkurai personai, kas iesaistīta darbā ar aukstumaģenta ķēdi vai tās pārraušanā, jābūt derīgam nozarē akreditētas iestādes izsniegtam sertifikātam, kas apliecina šīs personas kompetenci drošam darbam ar aukstumaģentiem atbilstoši nozarē atzītai novērtēšanas specifikācijai.

### Aukstumaģenta klātbūtnes pārbaude

Pirms darba un tā laikā jāpārbauda darba zona, izmantojot atbilstošu aukstumaģenta detektoru, lai nodrošinātu to, ka tehniķis ir informēts par iespējami uzliesmojošu atmosfēru. Nodrošiniet, ka izmantojamais noplūžu meklēšanas aprīkojums ir piemērots izmantošanai ar uzliesmojošiem aukstumaģentiem, t. i., nerada dzirksteles, ir pietiekami hermētiski noslēgts vai ir dzirksteļdrošs.

### Ugunsdzēsības aparāta klātbūtne

Ja ir jāveic ugunsdzēsības darbi ar aukstumaģenta aprīkojumu vai saistītajām daļām, vienmēr jābūt pieejamam atbilstošam ugunsdzēsības aprīkojumam. Uzpildes zonas tuvumā jābūt sausa pulvera vai CO<sub>2</sub> ugunsdzēsības aparātam.

### Uzliesmošanas avotu neesamība

Visi iespējamie uzliesmošanas avoti, tostarp aizdegas cigaretes, jātur pietiekamā attālumā no uzstādīšanas, remonta, noņemšanas un likvidācijas vietas, jo šo procesu laikā apkārtējā telpā var tikt izlaists uzliesmojošs aukstumaģents. Jābūt redzami izvietotām zīmēm "Smēķēt aizliegts".

### Uzstādītājam ierīcēm un daļām jāveic šādas pārbaudes:

- aprīkojuma marķējumi ir redzami un salasāmi. Nesalasāmi marķējumi un zīmes jālabo;
- dzesēšanas caurule vai komponenti ir uzstādīti vietā, kur pastāv maza iespējamība, ka tie tiks pakļauti tādu vielu iedarbībai, kas var izraisīt aukstumaģentu saturošu komponentu rūšēšanu, izņemot gadījumus, kad komponenti veidoti no materiāliem, kas pēc dabas ir noturīgi pret rūsu vai ir piemēroti aizsargāti pret rūšēšanu.

### Sākotnējās drošības pārbaudēs jāpārlicinās par šādiem stāvokļiem:

- kapacitatori ir izlādēti; tas jā dara drošā veidā, lai novērstu dzirksteļošanas iespējamību;
- aukstumaģenta uzpildes un atgūšanas vai sistēmas atgaisošanas laikā nav atklātu pieslēgtu elektrisko komponentu un vadu.

### Pašdrošu komponentu remonts

Nepakļaujiet slēgumu pastāvīgai induktīvajai vai kapacitātajai slodzei, nepārlicinoties, ka tādējādi netiek pārsniegti izmantotajam aprīkojuma atļautais spriegums un strāva.

Nomainiet komponentus tikai ar ražotāja norādītajām detaļām.

### Noplūžu meklēšanas metodes

Pārlicinieties, ka detektors nav iespējams uzliesmošanas avots (piemēram, halogēnā lampa) un ka tas ir piemērots izmantotajam aukstumaģentam. Noplūžu atklāšanas aprīkojums jāiestata atbilstoši aukstumaģenta LFL procentuālajai vērtībai (R32 LFL ir 13%), un tas jākalibrē atbilstoši izmantotajam aukstumaģentam; jāapstiprina atbilstošā gāzes procentuālā vērtība (maks. 25 %).

Noplūžu atklāšanas šķidrums ir piemērots lietošanai ar vairumu aukstumaģentu, taču jāizvairās no hlora saturošu tīrīšanas līdzekļu izmantošanas, jo hlors var reaģēt ar aukstumaģentu un izraisīt vara cauruļvadu rūšēšanu. Ja rodas aizdomas par noplūdi, jālikvidē/jādzēš visas atklātās liesmas. Ja tiek konstatēta aukstumaģenta noplūde, kam nepieciešama lodēšana, no sistēmas jāizvada viss aukstumaģents vai tas jāizolē (izmantojot slēgvārstus) sistēmas daļā, kas atrodas tālu no noplūdes. Pēc tam gan pirms lodēšanas, gan tās laikā caur sistēmu jāizpūš slāpekļis bez skābekļa piemaisījuma (OFN).

### Izvadīšana un izsūkņēšana

Pārējot aukstumaģenta ķēdi remontdarbu veikšanai vai citiem nolūkiem, jāievēro standarta kārtība. Taču pastāv uzliesmošanas iespēja, tādēļ ir svarīgi ievērot labāko praksi. Jāievēro šāda kārtība:

- izsūkņējiet aukstumaģentu;
- izpūtiet ķēdi ar inertu gāzi;
- izvadiet to;
- vēlreiz izpūtiet ar inertu gāzi;
- atveriet ķēdi, veicot griešanu vai lodēšanu.

Uzpildītais aukstumaģents jāievieto atbilstošos uzglabāšanas cilindros. Lai padarītu ierīci drošu, sistēma "jāskalo" ar OFN.

Iespējams, šis process jāatkārto vairākkārt.

Šim uzdevumam nedrīkst izmantot saspiestu gaisu vai skābekli. Skalošanu panāk, ar OFN pārtraucot vakuuma sistēmā un turpinot to uzpildīt līdz darba spiediena sasniegšanai, tad izvēdinot to atmosfērā un beigās radot vakuumu.

Šis process jāatkārto, līdz sistēmā vairs nav aukstumaģenta. Izmantojot pēdējo OFN uzpildi, sistēma jāvēdina līdz atmosfēras spiedienam, lai varētu veikt darbus. Šī darbība ir absolūti nepieciešama, ja paredzēts veikt cauruļu lodēšanas darbus.

Pārlicinieties, ka vakuumsūkņa izplūdes atvere neatrodas uzliesmošanas avotu tuvumā un ka ir pieejama vēdināšana.

### Marķējumi

Šī ierīce jāmarķē kā "izņemta no ekspluatācijas un atbrīvota no aukstumaģenta". Šāda atzīme jādatē un jāparaksta. Pārlicinieties, ka uz iekārtas ir etiķetes, kurās norādīts, ka tā satur uzliesmojošu aukstumaģentu.

#### • Uzpildes kārtība

Papildu standarta uzpildes kārtībai jāizpilda arī tālāk sniegtās prasības.

- Pārļiecinieties, ka, izmantojot uzpildes aprīkojumu, nenotiek atšķirīgu aukstumaģentu sajaukšanās. Lai mazinātu šļūtenēs un līnijās esošā aukstumaģenta daudzumu, tām jābūt pēc iespējas īsākām.
- Cilindriem jābūt vertikālā stāvoklī.
- Pirms sistēmas uzpildes ar aukstumaģentu pārļiecinieties, ka dzesēšanas sistēma ir zemēta.
- Veiciet atzīmi uz sistēmas, kad uzpilde ir pabeigta (ja tas vēl nav izdarīts).
- Jārīkojas ļoti uzmanīgi, lai nepārpildītu dzesēšanas sistēmu.

Pirms sistēmas uzpildes tajā jāveic spiediena pārbaude, izmantojot OFN. Pēc uzpildes pabeigšanas un pirms ievades ekspluatācijā sistēmā jāpārbauda noplūžu esamība. Pirms objekta atstāšanas jāveic vēl viena noplūžu pārbaude.

#### Izņemšana no ekspluatācijas

Pirms šīs procedūras izpildes tehnikām ir būtiski būt pilnībā informēti par visu aprīkojumu un visām tā detaļām. Ieteicamā labā prakse ir droši atsūknēt visus aukstumaģentus. Pirms uzdevuma veikšanas jāpaņem eļļas un aukstumaģenta paraugs gadījumam, ja jāveic analīze pirms atgūtā aukstumaģenta atkārtotas izmantošanas. Pirms uzdevuma sākšanas jāpārļiecinās par elektroenerģijas pieejamību.

- a) Iepazīstieties ar aprīkojumu un tā darbību.
- b) Veiciet sistēmas elektrisko izolāciju.
- c) Pirms procedūras izmēģinājuma pārļiecinieties, ka:
  - ir pieejami mehāniskie palīgīdzekļi, ja tie nepieciešami darbam ar aukstumaģenta cilindriem;
  - ir pieejami visi individuālie aizsardzības līdzekļi, un tie tiek pareizi izmantoti;
  - atgūšanas procesu nepārtraukti uzrauga kompetenta persona;
  - atgūšanas piederumiem un cilindriem jāatbilst piemērojamajiem standartiem.
- d) Ja iespējams, nosūknējiet aukstumaģenta sistēmu.
- e) Ja vakuumsūkņošana nav iespējama, noslēdziet sistēmu, lai aukstumaģentu varētu izvadīt no dažādām sistēmas daļām.
- f) Pārļiecinieties, ka pirms atgūšanas sākšanas cilindrs atrodas uz svariem.
- g) Iedarbiniet atgūšanas ierīci un lietojiet to atbilstoši ražotāja norādījumiem.
- h) Nepārpildiet cilindrus. (Ne vairāk kā 80 % šķidruma uzpildes līmeņa).
- i) Nepārsniedziet cilindra maksimālo darba spiedienu pat īslaicīgi.
- j) Kad cilindri ir pareizi uzpildīti un process ir pabeigts, nodrošiniet, lai cilindri un aprīkojums nekavējoties tiktu aizvesti no objekta un tiktu noslēgti visi izolācijas vārsti uz aprīkojuma.
- k) Atgūto aukstumaģentu nedrīkst uzpildīt citā dzesēšanas sistēmā, ja tas nav atļauts un pārbaudīts.

#### Atgūšana

Izvadot aukstumaģentu no sistēmas apkopes veikšanai vai ekspluatācijas pārtraukšanai, ieteicamā labā prakse ir droši atsūknēt visus aukstumaģentus. Pārvadot aukstumaģentu uz cilindriem, pārļiecinieties, ka tiek izmantoti tikai piemēroti aukstumaģenta atgūšanas cilindri.

Nodrošiniet, ka ir pieejams kopējais sistēmas uzpildes daudzums atbilstošs cilindru skaits. Visi izmantojamie cilindri ir paredzēti atgūtajam aukstumaģentam un marķēti šim aukstumaģentam (t. i., īpaši aukstumaģenta atgūšanai paredzēti cilindri). Cilindriem jābūt aprīkoti ar pārspiediena vārstu un saistītiem slēgvārstiem, kas ir labā darba kārtībā. Tukši atgūšanas cilindri pirms atgūšanas ir jāizsūknē un, ja iespējams, jāatdzesē.

Atgūšanas aprīkojumam jābūt labā darba kārtībā un ar norādījumiem par pieejamo aprīkojumu, un tam jābūt piemērotam uzliesmojošu aukstumaģentu atgūšanai.

Turklāt jābūt pieejamiem labā darba kārtībā esošiem kalibrētiem svariem. Šļūtenēm jābūt aprīkotām ar hermētiskiem atvienošanas savienojumiem, un tām jābūt labā stāvoklī. Pirms atgūšanas iekārtas izmantošanas pārļiecinieties, ka tā ir apmierinošā darba stāvoklī, tai veikta pienācīga apkope un visi ar to saistītie elektriskie komponenti ir hermētiski noslēgti, lai novērstu uzliesmošanu aukstumaģenta izšķāšanas gadījumā. Šaubu gadījumā konsultējieties ar ražotāju.

Atgūtais aukstumaģents jāatgriež aukstumaģenta piegādātājam pareizajā atgūšanas cilindrā, un jānoformē attiecīgais atkritumu nodošanas dokuments. Atgūšanas ierīcēs un jo īpaši cilindros nejauciet aukstumaģentus.

Ja paredzēts izņemt kompresorus vai kompresoru eļļu, pārļiecinieties, ka tā ir ekstrahēta līdz pieņemamam līmenim, lai nodrošinātu, ka smērvielā nepaliek uzliesmojošs aukstumaģents. Ekstrakcijas process jāveic pirms kompresora atgriešanas piegādātājiem. Šī procesa paātrināšanai drīkst izmantot tikai kompresora korpusa elektrisko apsildi. Eļļa no sistēmas jāizvada uzmanīgi.

## 1. KONTROLSARAKSTS PIRMS IEVADES EKSPLOATĀCIJĀ

NEDARBINIET sistēmu, pirms izpildīti visi tālāk sniegtie kontroles nosacījumi.

|                          |                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Iekštelpu ierīce ir uzstādīta pareizi.                                                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> | Āra ierīce ir uzstādīta pareizi.                                                                                                                                                 |
| <input type="checkbox"/> | Sistēma ir pareizi <b>sazemēta</b> , un zemējuma spaiļes ir pievilktas.                                                                                                          |
| <input type="checkbox"/> | <b>Drošinātāji</b> vai lokāli uzstādītās aizsardzības ierīces ir uzstādītas saskaņā ar šo dokumentu, un norādījumi NAV apieti.                                                   |
| <input type="checkbox"/> | <b>Barošanas avota spriegums</b> atbilst spriegumam, kas norādīts uz ierīces identifikācijas marķējuma.                                                                          |
| <input type="checkbox"/> | Slēdžu skapī NAV <b>valīgu savienojumu</b> vai bojātu elektrisko komponentu.                                                                                                     |
| <input type="checkbox"/> | Iekštelpu un āra ierīces iekšpusē NAV <b>bojātu komponentu</b> vai <b>saspiestu cauruļu</b> .                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> | NAV aukstumaģenta noplūžu.                                                                                                                                                       |
| <input type="checkbox"/> | <b>Aukstumaģenta caurules</b> (gāzes un šķidrums) ir termiski izolētas.                                                                                                          |
| <input type="checkbox"/> | Ir uzstādītas atbilstoša izmēra caurules, un <b>caurules</b> ir pienācīgi izolētas.                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> | Āra ierīces <b>slēgvārsti</b> (gāzes un šķidrums) ir pilnībā atvērti.                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> | <b>Objektā sekojoši ir ierīkota elektroinstalācija</b> starp iekštelpu un āra ierīci atbilstoši šajā dokumentā sniegtajiem norādījumiem un piemērojamajiem normatīvajiem aktiem. |
| <input type="checkbox"/> | <b>Drenāža</b><br>Pārliecinieties, ka kondensāta novadīšana notiek vienmērīgi.<br><b>Iespējamās sekas:</b> var pilēt kondensēties ūdens.                                         |
| <input type="checkbox"/> | Iekštelpu ierīce saņem <b>lietotāja saskarnes</b> signālus.                                                                                                                      |
| <input type="checkbox"/> | <b>Savstarpējā savienojuma kabelim</b> izmantoti norādītie vadi.                                                                                                                 |

## 2. KONTROLSARAKSTS IEVADES EKSPLOATĀCIJĀ LAIKĀ

|                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Veikt <b>gaisa</b> izpūšanu.        |
| <input type="checkbox"/> | Veikt <b>darbības</b> izmēģinājumu. |

## INDIKATORU LAMPIŅAS

### IS signāla uztvērējs

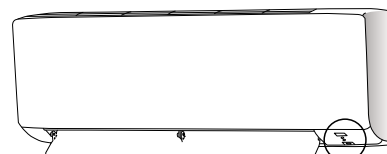
Kad tiek raidīts infrasarkanais tālvadības pults darbības signāls, signāla uztvērējs, kas ir uzstādīts uz iekštelpu ierīces, reaģē tālāk aprakstītajā veidā, apstiprinot signāla pārraides saņemšanu.

|                                                                              |                |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| No stāvokļa "Ieslēgts" uz "Izslēgts"                                         | 1 garš signāls |
| No stāvokļa "Izslēgts" uz "Ieslēgts"<br>Atsūknēšana / piespieddzese ieslēgta | 2 īsi signāli  |
| Citi                                                                         | 1 īss signāls  |

### Siltumsūkņa ierīce

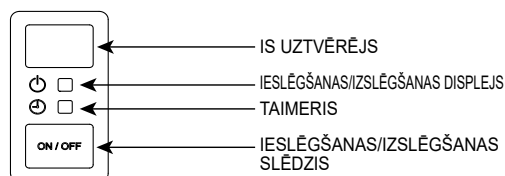
Tabulā norādīti LED indikatoru lampiņu stāvokļi gaisa kondicionētāja ierīcei normālos darbības un darbības traucējumu apstākļos. LED indikatoru lampiņas atrodas gaisa kondicionētāja ierīces sānā.

Siltumsūkņa ierīces ir aprīkotas ar automātiskā režīma sensoru, kas nodrošina mērenu telpas temperatūru, automātiski pārslēdzot sildīšanas vai dzesēšanas režīmu atbilstoši lietotāja iestatītajai temperatūrai.



LED INDIKATORA LAMPIŅAS

### Siltumsūkņa ierīces LED indikatoru lampiņas



## LED indikatora lampiņas: siltumsūkņa ierīces normālas darbības un traucējumu apstākļi

|   |   |                                    | Darbība                                 |
|---|---|------------------------------------|-----------------------------------------|
| ⏻ | ⊕ |                                    |                                         |
| ○ |   | Zaļa                               | Dzesēšanas režīms                       |
| ○ |   | Sarkana                            | Sildīšanas režīms                       |
| ○ |   | Zaļa                               | Automātiskais režīms dzesēšanas darbībā |
| ○ |   | Sarkana                            | Automātiskais režīms sildīšanas darbībā |
| ○ |   | Zaļa                               | Ieslēgts ventilācijas režīms            |
| ○ |   | Zaļa                               | Ieslēgts žāvēšanas režīms               |
| ○ |   | Aptumšota zaļa / aptumšota sarkana | Ieslēgts miega režīms                   |
| ○ | ○ | Oranža                             | Taimeris ir ieslēgts                    |
| ○ |   | Sarkana                            | Atkausēšanas darbība                    |
| ◐ |   | Zaļa                               | Ierīces kļūda                           |

○ IESLĒGTA

◐ Mirgo

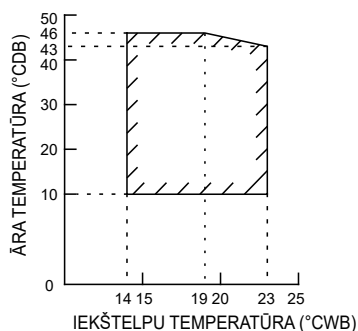
## DARBĪBAS DIAPAZONS

Siltumsūkņa modeļis

Modelis: FTXC 20/25/35

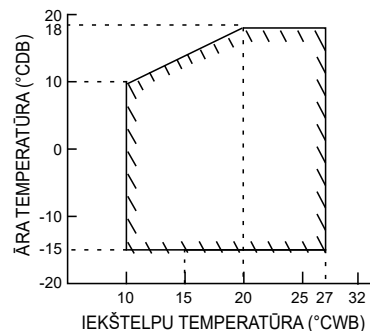
RXC 20/25/35

DZESĒŠANA



DB: Dry bulb (sausais termometrs)

SILDĪŠANA

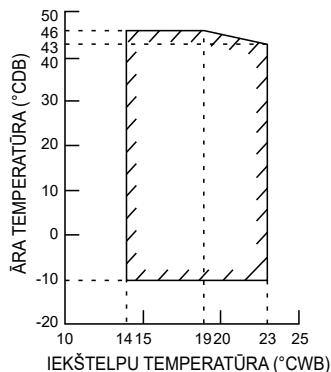


WB: Wet bulb (mitrais termometrs)

Modelis: FTXC 50/60/71

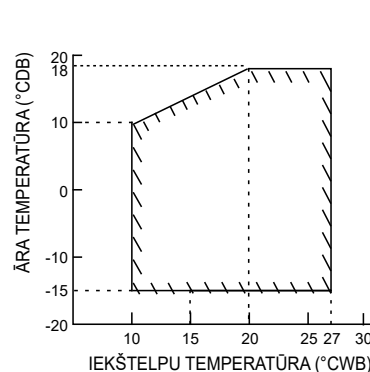
RXC 50/60/71

DZESĒŠANA



DB: Dry bulb (sausais termometrs)

SILDĪŠANA



WB: Wet bulb (mitrais termometrs)

# KOPŠANA UN APKOPE

LATVISKI



## PAZIŅOJUMS

Tehniskā apkope JĀVEIC pilnvarotam uzstādītājam vai tehniskās apkopes aģentam.  
Iesakām veikt tehnisko apkopi vismaz reizi gadā. Taču piemērojamie normatīvie akti var paredzēt īsākus apkopes intervālus.

### 1. Pārskats: tehniskā apkope un remontdarbi

Šajā nodaļā sniegta informācija par:

- āra ierīces ikgadējo tehnisko apkopi.

### 2. Piesardzības pasākumi saistībā ar tehnisko apkopi



## BĪSTAMĪBA: NĀVĒJOŠA ELEKTROŠOKA RISKS



## BĪSTAMĪBA: DEGŠANAS RISKS



## PAZIŅOJUMS: elektrostatiskās izlādes risks

Pirms kopšanas vai apkopes darbu veikšanas pieskarieties kādai ierīces metāla detaļai, lai novērstu statisko elektrību un aizsargātu PCB.



## BRĪDINĀJUMS!

- Pirms tehniskās apkopes vai remontdarbu veikšanas VIENMĒR izslēdziet jaudas slēdzi uz barošanas paneļa, izņemiet drošinātājus vai atveriet aizsargierīces.
- NEPIESKARIETIES spriegumaktīvām daļām 10 minūtes pēc strāvas padeves izslēgšanas, jo pastāv augstsprieguma risks.
- Ņemiet vērā, ka elektrisko komponentu nodalījuma daļas ir karstas.
- NEPIESKARĀTIES strāvvadošai daļai.
- NESKALOJIET ierīci. Šādi var tikt izraisīts elektrošoks vai ugunsgrēks.

### 3. Kontrolesraksts āra ierīces ikgadējajai tehniskajai apkopei

Vismaz reizi gadā pārbaudiet:

- āra ierīces siltummaini.

Āra ierīces siltummainis var kļūst aizsprostots ar putekļiem, netīrumiem, koku lapām utt. Siltummaini ieteicams tīrīt reizi gadā. Nosprostots siltummainis var izraisīt pārāk zemu spiedienu vai pārāk augstu spiedienu, kas savukārt izraisa samazinātu ražību.

# UTILIZĀCIJA



## PAZIŅOJUMS

NEMĒĢINIET pats demontēt sistēmu: sistēmas demontāža, darbs ar aukstumaģentu, eļļu un citām sistēmas daļām JĀVEIC atbilstoši piemērojamajiem normatīvajiem aktiem. Ierīces JĀNODOD atkārtotai izmantošanai, pārstrādei un materiālu atgūšanai īpaši tam paredzētā apstrādes iestādē.

- Pretrunu gadījumā starp šīs pamācības interpretāciju un tulkojumu jebkurā valodā priekšroka ir šīs pamācības versijai angļu valodā.
- Ražotājs patur tiesības jebkurā brīdī bez iepriekšēja paziņojuma pārskatīt šajā dokumentā norādītās specifikācijas un konstrukcijas.

## DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende,  
Belgium

## DAIKIN MIDDLE EAST AND AFRICA FZE

P.O.Box 18674, Jebel Ali Free Zone, Dubai-UAE  
Email: info@daikinmea.com  
Web: www.daikinmea.com

Importer for Turkey

## DAIKIN ISITMA ve SOĞUTMA SİSTEMLERİ SAN TİC A.Ş.

Allianz Plaza-Kucukbakkalkoy Mah.Kayisdagi Cad.No:1 34750  
Atasehir-ISTANBUL / TURKIYE

## DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:

Osaka Umeda Twin Towers South, 1-13-1, Umeda,  
Kita-ku, Osaka, 530-0001, Japan

<http://www.daikin.com>

## DAIKIN MALAYSIA SDN. BHD.

Lot 60334, Persiaran Bukit Rahman Putra 3,  
Taman Perindustrian Bukit Rahman Putra,  
47000 Sungai Buloh, Selangor Darul Ehsan,  
Malaysia.

# WARNING EXPLANATION/SPIEGAZIONE DELLE AVVERTENZE/ ERKLÄRUNG ZU WARNHINWEISEN/ADVERTENCIA EXPLICACIÓN/ EXPLICATION DES AVERTISSEMENTS/UYARI AÇIKLAMASI/ОБЪЯСНЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ/ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ/ TOELICHTING WAARSCHUWING/EXPLICAÇÃO DE AVISO/WYJAŚNIENIE OSTRZEŻENÍ



## WAARSCHUWING

NL

De unit wordt geleverd met het label hieronder.  
Lees aandachtig de volgende aanwijzingen.

- Wanneer er een lek is in het koelcircuit, pomp dan het koelmiddel niet weg met de compressor.
- Gebruik het aftapsysteem in een afzonderlijke cilinder.
- Waarschuwing, er is gevaar voor ontploffing tijdens het wegpompen van het koelmiddel.
- Het koelmiddel met de compressor wegpompen kan tot zelfontbranding leiden door binnengedrongen lucht tijdens dit wegpompen.

### Gebruikte symbolen:

- <sup>1)</sup> Waarschuwingsteken (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Waarschuwing, explosief materiaal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lees de handleiding voor de operator (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Handleiding voor de operator; gebruiksaanwijzingen (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Onderhoudsindicator; lees de technische handleiding (ISO 7000 – 1659)



## WARNING

EN

The unit is accompanied with the label below.  
Please read the following instructions carefully.

- When the refrigeration circuit has a leak, do not execute pump down with the compressor.
- Use recovery system into separate cylinder.
- Warning, explosive hazard exists when executing pump down.
- Pump down with compressor can lead to self-combustion due to air entering during pump down.

### Used symbols:

- <sup>1)</sup> Warning sign (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Warning, Explosive material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Read Operator's manual (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Operator's manual; operating instructions (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Service indicator; read technical manual (ISO 7000 – 1659)



## ADVERTENCIA

ES

La unidad incorpora la siguiente etiqueta.  
Lea atentamente las siguientes instrucciones.

- Si el circuito de refrigeración presenta una fuga, no ejecute el bombeo de vacío con el compresor.
- Utilice el sistema de recuperación en un cilindro separado.
- Advertencia: riesgo de explosión al ejecutar el bombeo de vacío.
- El bombeo de vacío con el compresor puede provocar una combustión espontánea a causa de la penetración de aire durante el bombeo.

### Símbolos utilizados:

- <sup>1)</sup> Señal de advertencia (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advertencia, material explosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Leer el manual del operador (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manual del operador; instrucciones de uso (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicador de servicio; leer el manual técnico (ISO 7000 – 1659)



## WARNUNG

DE

Das Gerät ist mit dem folgenden Aufkleber versehen.  
Lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch.

- Wenn der Kältemittelkreislauf undicht ist, führen Sie keinen Abpumpvorgang mittels des Verdichters durch.
- Verwenden Sie ein Auffangsystem, um das Kältemittel in einem separaten Zylinder aufzufangen.
- Warnung, während des Abpumpvorgangs besteht Explosionsgefahr.
- Das Abpumpen mit Hilfe des Verdichters kann aufgrund eines Luftetrtritts während des Abpumpvorgangs zur Selbstentzündung führen.

### Verwendete Symbole:

- <sup>1)</sup> Warnschild (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Warnung vor explosionsgefährlichen Stoffen (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Bedienungsanleitung lesen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Bedienungsanleitung; Bedienungsanleitung beachten (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Wartungsanzeige; technisches Handbuch lesen (ISO 7000 – 1659)



## AVVERTENZA

IT

In dotazione con l'unità è fornita l'etichetta riportata sotto.  
Leggere attentamente le istruzioni che seguono.

- Se è presente una perdita nel circuito di refrigerazione, non effettuare il pompaggio di evacuazione con il compressore.
- Utilizzare il sistema di recupero con una bombola separata.
- Avvertenza, pericolo di esplosione durante il pompaggio di evacuazione.
- Il pompaggio di evacuazione con il compressore può dare luogo all'auto-combustione per via dell'ingresso di aria durante tale operazione.

### Simboli utilizzati:

- <sup>1)</sup> Segnale di avvertenza (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avvertenza, materiale esplosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Leggere il Manuale dell'operatore (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuale dell'operatore; istruzioni per l'uso (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicatore di manutenzione; leggere il manuale tecnico (ISO 7000 – 1659)



## AVERTISSEMENT

FR

L'unité est munie de l'étiquette ci-dessous.  
Veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

- En cas de fuite au niveau du circuit de réfrigération, n'exécutez pas d'opération d'aspiration au moyen du compresseur.
- Utilisez le système de récupération dans un cylindre séparé.
- Avertissement, il existe un risque d'explosion lors de l'exécution de l'opération d'aspiration.
- Une opération d'aspiration au compresseur présente un risque d'autocombustion en raison de la pénétration d'air pendant l'opération d'aspiration.

### Symboles utilisés:

- <sup>1)</sup> Signe d'avertissement (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avertissement, matières explosives (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lisez le manuel d'utilisation (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuel d'utilisation; instructions de l'utilisateur (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicateur d'entretien; lisez le manuel technique (ISO 7000 – 1659)



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

EL

Η μονάδα συνοδεύεται από την παρακάτω ετικέτα.  
Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες.

- Όταν το κύκλωμα ψύξης έχει διαρροή, μη διεξάγετε εκκένωση με τον συμπιεστή.
- Χρησιμοποιήστε το σύστημα ανάκτησης σε διαφορετικό κύλινδρο.
- Προειδοποίηση, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης κατά τη διεξαγωγή της εκκένωσης.
- Η εκκένωση με συμπιεστή μπορεί να οδηγήσει σε αυτανάφλεξη λόγω της εισόδου αέρα κατά την εκκένωση.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται:

- <sup>1)</sup> Σήμα προειδοποίησης (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Προειδοποίηση, Εκρηκτικό υλικό (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Διαβάστε το εγχειρίδιο χειριστή (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Εγχειρίδιο χειριστή, οδηγίες λειτουργίας (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Ένδειξη λειτουργίας, διαβάστε το τεχνικό εγχειρίδιο (ISO 7000 – 1659)



## ⚠️ ĮSPĖJIMAS

LT

Įrenginys turi toliau pateiktą etiketę.  
Atidžiai perskaitykite tolesnius nurodymus.

- Jei šaldymo sistemoje yra nuotėkis, neišsiurbinėkite kompresoriumi.
- Naudokite surinkimo sistemą į atskirą balioną.
- Įspėjimas, išsiurbiant kyla sprogo pavojus.
- Išsiurbiant kompresoriumi galimas savaiminis užsidegimas dėl išsiurbimo metu patenkančio oro.

Naudojami simboliai:

- <sup>1)</sup> Įspėjamasis ženklas (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Įspėjimas, sprogį medžiaga (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Skaitykite operatoriaus vadovą (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Operatoriaus vadovas; naudojimo instrukcijos (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Techninės priežiūros indikatorius; skaitykite techninį vadovą (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

BG

Модуль е снабден с етикета по-долу.  
Моля, прочетете внимателно следващите инструкции.

- В случай на теч в кръга на хладилния агент не предприемайте изпомпване чрез компресора.
- Използвайте система за възстановяване в отделен цилиндр.
- Предупреждение – съществува опасност от експлозия при изпомпване.
- Изпомпването с компресор може да доведе до самозапалване в резултат на въздуха, който навлиза при изпомпването.

Използвани символи:

- <sup>1)</sup> Знак за предупреждение (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Предупреждение, експлозивен материал (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Прочетете ръководството за оператора (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Ръководство за оператора; инструкции за работа (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Сервизен индикатор; прочетете техническото ръководство (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ PARALAJMĚRIM

SK

Njësia shoqërohet me etiketën e mëposhtme.  
Ju lutemi t'i lexoni me kujdes udhëzimet e mëposhtme.

- Kur qarku i ftohjes ka rjehdhe, mos kryeni uljen e presionit duke përdorur kompresorin.
- Përdorni sistemin e rikuperimit në cilindër të veçantë.
- Paralajmërim, ekziston rrezik shpërthimi kur kryeni uljen e presionit.
- Ulja e presionit duke përdorur kompresorin mund të shkaktojë vetë-djegje për shkak të ajrit që futet gjatë uljes së presionit.

Simbolet e përdorura:

- <sup>1)</sup> Simboli Paralajmërim (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Paralajmërim, material shpërthyes (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lexoni manualin e përdoruesit (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manuali i përdoruesit; udhëzimet e përdorimit (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Treguesi i shërbimit; lexoni manualin teknik (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ HOIATUS

ET

Seadmel on alltoodud etikett.  
Lugege hoolikalt järgmisi juhiseid.

- Kui jahutusahelas on leke, ärge kasutage kompressoriga tühjaks pumpamist.
- Kasutage eraldi ballooni taastamissüsteemi.
- Hoiatus, tühjaks pumpamisel tekib plahvatusoht.
- Kompressoriga tühjaks pumpamine võib põhjustada iseeneslikku süttimist pumpamisel siseneva õhu tõttu.

Kasutatud sümbolid:

- <sup>1)</sup> Hoiatusmärgis (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Hoiatus, plahvatusohtlik aine (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lugege kasutusjuhendit (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kasutusjuhend; kasutusjuhised (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Hoolduse indikaator; lugege tehnilist juhendit (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ UPOZORENJE

SR

Uređaj prati niže prikazana oznaka.  
Pažljivo pročitajte sledeća uputstva.

- Kad kolo sa rashladnim sredstvom curi, nemojte obavljati ispušavanje pomoću kompresora.
- Koristite sistem za rekuperaciju u zasebni cilindar.
- Upozorenje, prilikom ispušavanja rashladnog sredstva iz sistema prisutna je opasnost od eksplozije.
- Ispušavanje pomoću kompresora može da dovede do samosagorevanja usled prodora vazduha tokom ispušavanja.

Korišćeni simboli:

- <sup>1)</sup> Znak upozorenja (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Upozorenje, eksplozivni materijal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Pročitajte priručnik za rukovaoca (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priručnik za rukovaoca; uputstva za rukovanje (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Oznaka za servisiranje; pročitajte tehničko uputstvo (ISO 7000 – 1659)

## ⚠️ BRĪDINĀJUMS

LV

Uz iekārtas ir zemāk redzamā uzlīme.  
Rūpīgi izlasiet tālāk minētos norādījumus.

- Ja dzesēšanas sistēmā ir radusies noplūde, neveiciet atsūkņēšanu ar kompresoru.
- Izmantojiet reģenerācijas sistēmu atsevišķā cilindrā.
- Brīdinājums — atsūkņēšanas laikā pastāv sprādzienbīstamība.
- Atsūkņēšana ar kompresoru var izraisīt pašaiždegšanos, kuras iemesls ir atsūkņēšanas laikā ieplūstošais gaiss.

Izmantotie simboli:

- <sup>1)</sup> Brīdinājuma zīme (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Brīdinājums, sprāgstviela (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lasiet ekspluatācijas rokasgrāmatu (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Ekspluatācijas rokasgrāmata; ekspluatācijas instrukcijas (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Tehniskās apkopes indikators, lasiet tehnisko instrukciju (ISO 7000 – 1659)

AR

## ⚠️ تحذير

يوجد الملصق أثناء على الوحدة.  
الرجاء قراءة التعليمات التالية بعناية.

- عند حدوث تسريب في دائرة التبريد، لا تتفج إجراء التفريغ باستخدام مضاط.
- استخدم نظام استرداد في أسطوانة منفصلة.
- تحذير، يوجد خطر وقوع انفجار عند تنفيذ إجراء التفريغ.
- قد يؤدي تنفيذ إجراء التفريغ باستخدام مضاط إلى إصابتك بحروق بسبب الهواء الذي يدخل أثناء عملية التفريغ.

الرموز المستخدمة:

- <sup>1)</sup> علامة تحذير (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> تحذير، مادة متفجرة (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> اقرأ دليل التشغيل (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> دليل التشغيل؛ تعليمات التشغيل (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> مؤشر خدمة؛ اقرأ الدليل الفني (ISO 7000 – 1659)





## OSTRZEŻENIE

PL

Do jednostki jest dołączona następująca etykieta.  
Przeczytaj uważnie następujące instrukcje.

- W przypadku wystąpienia wycieku w obwodzie czynnika chłodniczego nie należy wykonywać wypompowania z użyciem sprężarki.
- Użyj systemu odzysku do oddzielnego cylindra.
- Ostrzeżenie, niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku wypompowywania.
- Wypompowywanie z użyciem kompresora może doprowadzić do samozapłonu spowodowanego wprowadzaniem powietrza podczas wypompowywania.

Użyte symbole:

- <sup>1)</sup> Znak ostrzeżenia (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Ostrzeżenie, materiał wybuchowy (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Przeczytaj Instrukcję obsługi (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Instrukcja obsługi; instrukcje obsługi (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Wskaźnik serwisowy; przeczytaj instrukcję techniczną (ISO 7000 – 1659)



## VÝSTRAHA

CS

Jednotka je vybavena štítkem uvedeným níže.  
Přečtěte si prosím pečlivě následující pokyny.

- V případě úniku z chladicího okruhu neprovádějte odčerpání pomocí kompresoru.
- Použijte systém pro obnovu chladiva a samostatnou tlakovou nádobu.
- Výstraha, při provádění odčerpání hrozí nebezpečí výbuchu.
- Při odčerpání pomocí kompresoru by mohlo dojít k samovznícení v důsledku vniknutí vzduchu během odčerpávání.

Použité symboly:

- <sup>1)</sup> Výstražná značka (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Výstraha, výbušný materiál (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Přečtěte si příručku pro uživatele (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Příručka pro uživatele; návod k obsluze (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikátor servisu; přečtěte si technickou příručku (ISO 7000 – 1659)



## AVERTIZARE

RO

Unitatea este însoțită de eticheta de mai jos.  
Citiți cu atenție instrucțiunile următoare.

- Dacă există scurgeri în circuitul frigorific, nu executați pomparea pentru evacuarea completă cu compresorul.
- Utilizați sistemul de recuperare în cilindru separat.
- Atenție, la pomparea pentru evacuarea completă există pericol de explozie.
- Pomparea pentru evacuarea completă cu compresorul poate duce la autoaprindere din cauza aerului care pătrunde în timpul pomparii.

Simboluri utilizate:

- <sup>1)</sup> Semn de avertizare (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Avertizare, material exploziv (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Citiți manualul operatorului (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manualul operatorului; instrucțiuni de exploatare (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicator de service; citiți manualul tehnic (ISO 7000 – 1659)



## UPOZORENJE

HR

Uređaj je opremljen naljepnicom prikazanom u nastavku.  
Pozorno pročitajte upute koje slijede.

- Kada se javi istjecanje u rashladnom krugu, ne pokrećite ispuštanje uz pomoć kompresora.
- Primijenite sustav povrata u zasebni cilindar.
- Upozorenje, prilikom ispuštanja postoji opasnost od eksplozije.
- Ispuštanje uz pomoć kompresora može dovesti do samozapaljenja zbog zraka koji ulazi tijekom ispuštanja.

Upotrijebljeni simboli:

- <sup>1)</sup> Znak upozorenja (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Upozorenje, eksplozivni materijal (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Pročitajte priručnik za korisnika (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priručnik za korisnika; upute za rukovanje (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Pokazivač servisa; pročitajte tehnički priručnik (ISO 7000 – 1659)



## OPOZORILO

SL

Enota je opremljena s spodnjo nalepko.  
Skrbno preberite naslednja navodila.

- V primeru puščanja hladilnega kroga ne izvedite izčrpanja s kompresorjem.
- Uporabite sistem za zbiranje v ločeno jeklenko.
- Opozorilo: pri izčrpanju obstaja nevarnost eksplozije.
- Izčrpanje s kompresorjem lahko povzroči samovžig zaradi vdora zraka med izčrpanjem.

Uporabljeni simboli:

- <sup>1)</sup> Opozorilni znak (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Opozorilo, eksploziven material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Preberite priročnik za upravljalca (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Priročnik za upravljalca; navodila za uporabo (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikator servisa; preberite tehnični priročnik (ISO 7000 – 1659)



## FIGYELEM

HU

Az egységen az alábbi címke található.  
Kérjük, alaposan olvassa el az alábbi utasításokat.

- Ha a hűtőkör szivárog, ne végezzen lesváttatást a kompresszorral.
- A visszanyerő rendszert egy külön hengerbe működtesse.
- Figyelem, a lesváttatás végrehajtásakor robbanásveszély áll fenn.
- A kompresszorral végzett lesváttatás öngyulladásához vezethet a lesváttatás során belépő levegő miatt.

Használt szimbólumok:

- <sup>1)</sup> Figyelmeztető jel (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Figyelem, robbanásveszélyes anyag (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Olvassa el a kezelői kézikönyvet (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kezelői kézikönyv; üzemeltetési utasítások (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Karbantartási jelző; olvassa el a műszaki kézikönyvet (ISO 7000 – 1659)



## VAROVANIE

SK

Jednotka sa dodáva s nižšie uvedeným štítkom.  
Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny.

- Keď v okruhu s chladivom dochádza k úniku, nevypínajte čerpadlo pomocou kompresora.
- Použite systém obnovenia v samostatnom valci.
- Varovanie, pri vypínaní čerpadla hrozí riziko výbuchu.
- Vypnutie čerpadla pomocou kompresora môže viesť k samospaľovaniu, pretože počas vypínania čerpadla sa do čerpadla dostáva vzduch.

Použitý symboly:

- <sup>1)</sup> Označenie varovania (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varovanie, výbušný materiál (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Prečítajte si návod na obsluhu (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Návod na obsluhu, prevádzkové pokyny (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indikátor servisu; prečítajte si technickú príručku (ISO 7000 – 1659)



## ⚠ ADVARSEL

DA

Nedenstående mærkat følger med enheden.  
Læs følgende vejledning grundigt.

- Når kølingskredsløbet har en læk, må du ikke trykke pumpen ned med kompressoren.
- Anvend genopretningssystem ind i separate cylindere.
- Advarsel, der er eksplosionsfare, når du trykker pumpen ned.
- Nedtrykning med kompressoren kan føre til selvantændelse på grund af, at der kommer luft ind under nedpumpning.

### Anvendte symboler:

- <sup>1)</sup> Advarselsskilt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advarsel, Eksplosivt materiale (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Læs brugsanvisningen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Brugsanvisning; betjeningsvejledning (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikator; læs teknisk manual (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ AVISO

PT

A unidade é acompanhada pela etiqueta abaixo apresentada.  
Leia atentamente as instruções seguintes.

- Quando o circuito de refrigeração apresentar fugas, não efetue a bombagem com o compressor.
- Utilize o sistema de recuperação no cilindro separado.
- Aviso, existe perigo de explosão quando executar a bombagem.
- Bombear com o compressor pode resultar em autocombustão devido à entrada de ar durante a bombagem.

### Simbolos utilizados:

- <sup>1)</sup> Sinal de aviso (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Aviso, Material explosivo (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Ler manual do operador (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Manual do operador; instruções de funcionamento (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Indicador de serviço; ler manual técnico (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ VARNING

SV

Enheten är utrustad med nedanstående etikett.  
Läs följande instruktioner noga.

- När det uppstår ett läckage i köldmediumkretsen, pumpa inte ned med hjälp av kompressorn.
- Använd återvinningssystem i separat cylinder.
- Varning, det föreligger explosionsrisk när nedpumpning sker.
- En nedpumpning med kompressor kan leda till självantändning på grund av att luft tränger in under nedpumpningen.

### Använda symboler:

- <sup>1)</sup> Varningsskylt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varning, explosivt material (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Läs användarmanualen (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Användarmanual; bruksanvisning (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikering; läs den tekniska manualen (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

RU

На блоке размещаются представленные ниже этикетки.  
Тщательно изучите следующие инструкции.

- В случае утечки в контуре циркуляции хладагента не выполняйте откачку с использованием компрессора.
- Используйте систему сбора хладагента в отдельный баллон.
- Предупреждение, во время откачки существует опасность взрыва.
- Откачка с использованием компрессора может привести к самовоспламенению вследствие проникновения воздуха.

### Используемые обозначения:

- <sup>1)</sup> Предупреждающий знак (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Предупреждение, взрывоопасное вещество (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Читайте руководство оператора (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Руководство оператора; инструкции по эксплуатации (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Индикатор обслуживания; читайте техническое руководство (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ ADVARSEL

NO

Denne enheten er utstyrt med etiketten nedenfor.  
Vennligst les følgende instruksjoner nøye.

- Når kjølekretsen har en lekkasje, ikke utfør nedpumpning med kompressoren.
- Bruk gjenvinningssystem med separate sylindre.
- Advarsel, eksplosjonsfare foreligger ved nedpumpning.
- Nedpumpning med kompressor kan føre til selvantennelse fordi det kommer luft i systemet under nedpumpning.

### Benyttede symboler:

- <sup>1)</sup> Advarselsskilt (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Advarsel, Eksplosivt materiale (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Les driftshåndboken (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Driftshåndboken; driftsinstruksjoner (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Serviceindikator; les teknisk håndbok (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ UYARI

TR

Ünitede aşağıdaki etiket yer alır.  
Lütfen talimatları dikkatlice okuyun.

- Soğutucu akışkan devresinde kaçak varsa kompresörü boşaltmayın.
- Soğutucu akışkanı geri kazanım sistemi kullanarak ayrı bir tüpe alın.
- Uyarı, kompresör boşaltılırken patlama tehlikesi söz konusudur.
- Kompresör boşaltılırken giren hava nedeniyle kendi kendine yanma tehlikesi ortaya çıkabilir.

### Kullanılan simgeler:

- <sup>1)</sup> Uyarı işareti (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Uyarı, Patlayıcı malzeme (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Kullanım kılavuzunu okuyun (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Kullanım kılavuzu; çalışma talimatları (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Servis göstergesi; teknik kılavuzu okuyun (ISO 7000 – 1659)

## ⚠ VAROITUS

FI

Yksikkö sisältää seuraavan tarran.  
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti.

- Kun kylmäaineipirissä on vuoto, älä suorita poispumppausta kompressorilla.
- Käytä talteenottojärjestelmää erilliseen sylinteriin.
- Varoitus, poispumppauksen aikana on olemassa räjähdysvaara.
- Kompressorilla suoritettu poispumppaus voi johtaa itsesytymiseen poispumppauksen aikana sisään menevän ilman takia.

### Käytetyt symbolit:

- <sup>1)</sup> Varoitusmerkki (ISO 7010 – W001)
- <sup>2)</sup> Varoitus, räjähtävä materiaali (ISO 7010 – W002)
- <sup>3)</sup> Lue käyttöopas (ISO 7000 – 0790)
- <sup>4)</sup> Käyttöopas; käyttöohjeet (ISO 7000 – 1641)
- <sup>5)</sup> Huollon merkivalo; lue tekninen opas (ISO 7000 – 1659)

EU – Safety declaration of conformity  
EU – Sicherheits-Konformitätserklärung  
EU – Déclaration de conformité de sécurité  
EU – Dichiarazione di conformità di sicurezza  
EU – Δήλωση συμμόρφωσης για την ασφάλεια  
EU – Declaração de conformidade relativa à segurança

EU – Declaration of conformity with the declaration rules:  
EU – Erklärung der Übereinstimmung mit den Regeln der Deklarationsregeln:  
EU – Dichiarazione di conformità con le regole della dichiarazione:  
EU – Declaração de conformidade com as regras da declaração:  
EU – Δήλωση συμμόρφωσης με τις κανόνες της δήλωσης:

Daikin Malaysia Sdn. Bhd.

- 01 (en) declare under its sole responsibility that the products to which this declaration relates;
- 02 (en) declare under its sole responsibility that the products to which this declaration relates;
- 03 (en) declare under its sole responsibility that the products to which this declaration relates;
- 04 (en) declare under its sole responsibility that the products to which this declaration relates;
- 05 (en) declare under its sole responsibility that the products to which this declaration relates;
- 06 (en) declare under its sole responsibility that the products to which this declaration relates;
- 07 (en) declare under its sole responsibility that the products to which this declaration relates;
- 08 (en) declare under its sole responsibility that the products to which this declaration relates;

RXC20EV1B, RXC25EV1B, RXC35EV1B, RXC50EV1B, RXC60EV1B, RXC71EV1B

- 01 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 02 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 03 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 04 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 05 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 06 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 07 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 08 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:

Low Voltage 2014/35/EU  
Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU

- 01 following the provisions of:
- 02 following the provisions of:
- 03 following the provisions of:
- 04 following the provisions of:
- 05 following the provisions of:
- 06 following the provisions of:
- 07 following the provisions of:
- 08 following the provisions of:
- 09 following the provisions of:

- 01\*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.
- 02\*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.
- 03\*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.
- 04\*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.
- 05\*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.
- 06\*\* Daikin Europe N.V. is authorised to compile the Technical Construction File.

EU – Izjava o skladnosti za sigurnost  
EU – Bzgodnost preglednega puščavca  
EU – Déclaration d'aptitude à l'usage  
EU – Dichiarazione di conformità di sicurezza  
EU – Δήλωση συμμόρφωσης για την ασφάλεια

- 17 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 18 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 19 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 20 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 21 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 22 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 23 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 24 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 25 (en) declaration of conformity with the declaration rules;

EN 60335-2-40  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

- 01 as amended;
- 02 in der jeweils gültigen Fassung;
- 03 telles que modifiées;
- 04 zoals gewijzigd;
- 05 en su forma emendada;
- 06 e successive modifiche;
- 07 όπως έχουν τροποποιηθεί;

- 08 conforme emendado;
- 09 a deconstructive redaction;
- 10 son illégal;
- 11 med förlägg;
- 12 med förlägg endringar;
- 13 selaisista kuin ne ovat muuttuneita;

- 13\*\* Daikin Europe N.V. on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.
- 14\*\* Daikin Europe N.V. on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.
- 15\*\* Daikin Europe N.V. on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.
- 16\*\* Daikin Europe N.V. on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.
- 17\*\* Daikin Europe N.V. on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.
- 18\*\* Daikin Europe N.V. on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.

EC – Déclaration de conformité  
ES – Declaración de conformidad  
EU – Dichiarazione di conformità  
AB – Conformity declaration

- 17 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 18 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 19 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 20 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 21 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 22 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 23 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 24 (en) declaration of conformity with the declaration rules;
- 25 (en) declaration of conformity with the declaration rules;

RXC20EV1B, RXC25EV1B, RXC35EV1B, RXC50EV1B, RXC60EV1B, RXC71EV1B

- 17 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 18 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 19 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 20 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 21 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 22 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 23 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 24 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:
- 25 are in conformity with the following directives (or regulations), provided that the products are used in accordance with our instructions:

- 14 v pätkitud; 20 kosa muudetud;
- 15 kaksik; 21 s tehnikat muudetud;
- 16 es mõeldud; 22 ir jos tehnikat muudetud;
- 17 z kaksik; 23 ar grozjenim;
- 18 cu amendamente; 24 v posesiion tehnice;
- 19 kaksik; 25 daksik; 26 daksik;

- 19\*\* Daikin Europe N.V. je pooblaščen za sestavo datoteke s tehničnimi podatki.
- 20\*\* Daikin Europe N.V. je pooblaščen za sestavo datoteke s tehničnimi podatki.
- 21\*\* Daikin Europe N.V. je pooblaščen za sestavo datoteke s tehničnimi podatki.
- 22\*\* Daikin Europe N.V. je pooblaščen za sestavo datoteke s tehničnimi podatki.
- 23\*\* Daikin Europe N.V. je pooblaščen za sestavo datoteke s tehničnimi podatki.
- 24\*\* Daikin Europe N.V. je pooblaščen za sestavo datoteke s tehničnimi podatki.

RXC20/25/35/50/60/71E-LVD+EMC-V0

Tan Yong Cheem  
Vice President

Issue Date : 17 October 2024

DAIKIN MALAYSIA SDN. BHD.  
Lot 60334, Persiaran Bukit Rahman Putra 3,  
Taman Perindustrian Bukit Rahman Putra,  
47000 Sungai Buloh, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.



Séparez les éléments avant de trier

**[EN]** Applicable to the national territory of France - Consumer Information on Sorting Rules: The product is subject to sorting rules. These rules specify the methods for sorting or handing in waste resulting from the product.

**[DE]** Gilt für das französische Staatsgebiet - Verbraucherinformationen zu den Sortierregeln: Das Produkt unterliegt den Sortierregeln. In diesen Regeln sind die Methoden für die Sortierung oder Handhabung von Abfällen von dem Produkt festgelegt.

**[FR]** Applicable au territoire national de la France - Information du consommateur sur les règles de tri: Le produit est soumis à des règles de tri. Ces règles précisent les modalités de tri ou de remise des déchets issus du produit.

**[NL]** Van toepassing op het nationale grondgebied van Frankrijk - Consumenteninformatie over sorteerregels: Het product is onderworpen aan sorteerregels. Deze regels specificeren de methodes voor het sorteren of inleveren van afval afkomstig van het product.

**[ES]** Aplicable al territorio nacional de Francia: información al consumidor sobre normas de clasificación: El producto está sujeto a normas de clasificación. Estas normas especifican los métodos de clasificación o manipulación de los residuos resultantes del producto.

**[IT]** Applicabile al solo territorio nazionale della Francia - Informazioni per i consumatori sulle norme in materia di raccolta differenziata: Il prodotto è soggetto alle norme sulla raccolta differenziata. Tali norme fissano i metodi di raccolta o smaltimento dei rifiuti derivanti dal prodotto.

**[EL]** Ισχύει στην εθνική επικράτεια της Γαλλίας - Πληροφορίες των καταναλωτών σχετικά με τους κανόνες ταξινόμησης: Το προϊόν υπόκειται σε κανόνες ταξινόμησης. Αυτοί οι κανόνες καθορίζουν τις μεθόδους ταξινόμησης ή χειρισμού των αποβλήτων που προκύπτουν από το προϊόν.

**[PT]** Aplicável ao território nacional da França - Informações aos consumidores sobre as regras de tratamento: Este produto está sujeito às regras de tratamento. Estas regras especificam os métodos de tratamento ou de entrega dos resíduos resultantes do produto.

**[RU]** Информация для потребителей о правилах сортировки на государственной территории Франции: На данное оборудование распространяются правила сортировки. Этими правилами предписываются определенные способы сортировки или обращения с отходами данного оборудования.

**[TR]** Fransa ulusal bölgesi için geçerlidir - Ayrıntıma Kurallarıyla ilgili Tüketici Bilgileri: Ürün ayrıntıma Kurallarına tabidir. Bu kurallarda, ürünün kullanılana atılacak ayrıntımlarına veya işlenmesine ait yöntemler belirtilmektedir.

**[BE]** Датчынае дзяржаўнай тэрыторыі Францыі - Інфармацыя для спажываўца пра правілы сартавання: Ця прылада распаўсюджваецца правілы сартавання. Гэтымі правіламі вызначаюцца спосабы сартавання з абыходжання з адходамі, утворанымі прыладай.

**[BG]** Приложимо за националната територия на Франция - Информация за потребителите относно правилата за сортиране: Продуктът се регулира от правила за сортиране. Тези правила определят методите за сортиране или предаване на отпадъци, произтичащи от продукта.

**[BS]** Primenjuje se na državnu teritoriju Francuske - Informacije o pravilima sortiranja za potrošače: Proizvod podliježe pravilima sortiranja. Ova pravila navode metode sortiranja i rukovanja otpadom koji proizlazi iz proizvoda.

**[CS]** Platí pro území Francie - Informace pro spotřebitele o pravidlech třídění: Výrobek podléhá pravidlům třídění. Tato pravidla určují způsoby třídění nebo předávání odpadu vzniklého z výrobku.

**[DA]** Gælder for Frankrig - Forbrugerinformation vedrørende regler for sortering: Dette produkt er underlagt regler for sortering. Disse regler specificerer metoder til sortering eller håndtering af affald, som stammer fra dette produkt.



4P752841-1 00000000



Séparez les éléments avant de trier

**[ET]** Kehtiv Prantsusmaa territooriumil - Sortimisreeglid kliendile: Tootele kehtivad sortimisreeglid. Need reeglid määravad sortimisviisi ja toote jäätmekäitluse.

**[FI]** Koskee Ranskan kansallista aluetta - Kuluttajietoa lajitteussäännöstä: Tuotteenseen sovelletaan lajitteussääntöjä. Näissä säännöissä määritellään menetelmät, joilla tuotteensta syntynvä jäte lajitellaan tai luovutetaan.

**[HR]** Primjenjivo na nacionalnom teritoriju Francuske - Informacije za potrošače o pravilima razvrstavanja: Proizvod podliježe pravilima razvrstavanja. Ova pravila određuju metode razvrstavanja ili predaje otpada koji proizlazi iz proizvoda.

**[HU]** Franciaország területén hatályos - Besorolási szabályokról szóló ügyféltájékoztató: A termék a besorolási szabályok hatálya alá esik. Ezek a szabályok határozzák meg a termékből keletkezett hulladékok osztályozási vagy kezelési eljárásait.

**[LT]** Taikoma Prancūzijos nacionalinėje teritorijoje. Informacija vartotojams apie rūšiavimo taisykles: Šiam gaminiui taikomos rūšiavimo taisyklės. Šiose taisyklėse nurodomi gaminio atliekų rūšiavimo arba tvarkymo metodai.

**[LV]** Piemērojams Francijas teritorijā. Informācija patērtājiem par šķirošanas noteikumiem: Uz izstrādājumu attiecas šķirošanas noteikumi. Šie noteikumi nosaka, kā šķirot vai nodot utilizācijai no izstrādājuma radušos atkritumus.

**[MK]** Применливо за националната територија на Франција - Информација за потрошувачи за правила за сортирање: Производот е предмет на правила за сортирање. Овие правила ги наведуваат методите за сортирање или предавање на отпад произлезен од производот.

**[NO]** Gjelder Frankrikes nasjonale territorium - Forbrukerinformasjon om retningslinjer for sortering: Produktet er underlagt retningslinjer for sortering. Retningslinjene angir fremgangsmåten for sortering eller håndtering av avfall knyttet til produktet.

**[PL]** Dotyczy terytorium Francji - Informacja dla klienta na temat przepisów w zakresie sortowania: Ten produkt podlega przepisom w zakresie sortowania. Przepisy te określają metody sortowania i przekazywania odpadów powstających na skutek eksploatacji produktu.

**[RO]** Valabil pe teritoriul național al Franței - Informații pentru consumatori privind regulile de sortare: Produsul se conformează regulilor de sortare. Aceste reguli precizează metodele de sortare sau de predare a deșeurilor rezultate din produs.

**[SK]** Použitelné na národnom území Francúzska - Informácie pre spotrebiteľa o pravidlách triedenia: Výrobok je predmetom pravidiel triedenia. Tieto pravidlá špecifikujú spôsoby triedenia alebo zaobchádzania s odpadom vyplývajúce z výrobku.

**[SL]** Velja za nacionalno ozemlje Francije - Informacije za potrošnike o pravilih ločevanja: Za izdelek veljajo pravila ločevanja odpadkov. Ta pravila določajo načine za ločevanje in obravnavo odpadkov, ki nastanejo iz izdelka.

**[SQ]** Zbatohet për territorin kombëtar të Francës - Informacion klienti për Rregullat e Klasifikimit: Produkti është subjekt i rregullave të klasifikimit. Këto rregulla specifikojnë metodat për klasifikimin ose dorëzimin e mbetjeve që rrjedhin nga produkti.

**[SR]** Primenljivo na nacionalnu teritoriju Francuske - Informacije za potrošača o pravilima sortiranja: Proizvod podleže pravilima sortiranja. Ova pravila navode postupke za sortiranje ili predavanje otpada koji nastaje od proizvoda.

**[SV]** Gäller nationellt territorium i Frankrike - Konsumentinformation om sorteringsregler: Produkten lyder under sorteringsregler. Dessa regler anger metoder för sortering eller hantering av avfall som produkten orsakar.

**[UK]** Дія національної території Франції - інформація для споживачів стосовно правил сортування: На прилад поширюються правила сортування. У цих правилах вказуються способи сортування та транспортування відходів, які утворюються у зв'язку з використанням приладу.

**[AR]** تنطبق على الأراضي الوطنية الفرنسية - معلومات المستهلك حول قواعد التصنيف: يخضع المنتج لقواعد التصنيف. تحدد هذه القواعد طرق تصنيف النفايات الناتجة عن المنتج أو تسليمها.

**[HE]** חל על הטריטוריה הלאומית של צרפת - מידע לצרכן לגבי כללי מיון: המוצר כפוף לכללי מיון. כללים אלו מפרטים את השיטות למיון או טיפול בפסולת שנובעת מהמוצר.